



دۆسسكى فەخرەدين ديوانا

فەوژارتن و بەرهەفكرن
د. فاخرەسەن گولى

دیوانا

فەخرەدین دۆسکی

فەخرەدین ئونباشی تەیار ئیکمالەهێ - دۆسکی

۱۹۴۳ - ۲۰۰۹

قەوژارتن و بەرھەشکردن

د. فاخر حەسەن گۆلی



سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی

| | |
|--|------------------------|
| دیوانا ڤه‌خرەدین دۆسکی | په‌رتووک |
| د. فاخر حەسەن گوئی | ڤه‌وژارتن و به‌ره‌ڤکرن |
| ئیکه‌ / ۲۰۲۲ | چاپ |
| دیار عبدالله جەگەرڤوین جەمیل واره‌یل عبدالله | دیزاین به‌رگ |
| 978-9922-9169-8-9 | ISBN |
| D- / ۲۶۷۴ / ۲۱ | ژمارا سپاردن |

© ماضی چاپی یی پاراستیه بۆ
سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی



Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964 750 471 0863
📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

دیوانا

فەخرەدین دۆسکی

پیشہ کی

شہر مزایا ہلبہستان (فخر دین دوسکی) د ہر دو زمانین کوردی و عہر ہیدا، شیاوو ب شیوہیہ کی جوان و بالکیش ہلبہستان ب ئەوان ہر دو زمانان قہینیت، گہلک کسان زیرہ کاتی د ہژمارہکا زماناندا یین ہین، لی ہر کسہ کی شیانین قہاندنا ہلبہستان نینہ ب تنع ہندک مرؤقین تاییت نہبن مینا (فخر دینی دوسکی)، د ئەق پیشہ کییدا ہول ہاتیدان سہرہرای نقیسینا ژیانامہیا ہلبہستانی ژلای جفاکی و رموشہ نبیریقہ، چہندین تیبینین گرنگ ل سہر دیوانع ہاتینہ نقیسین ب ئەق چہندئ گہلک خال رۆهن و ناشکرا بووینہ.

ہلبہستان ژلای جفاکیقہ:

(فخر دین ئونباشی تہیار) ل ساللا (۱۹۴۳) ئ، ل گوندئ (ئیکمالہ) سہر ب دہقہرا دوسکیانقہ چاقین خوہ ل ئەق دونیای قہکریوون، ناقبری خواندنا خوہ یا سہرہتایی، ناقنجی و نامادہیی ل باژیرئ دھۆک ب دوی ہینابوو. دناقبہرا سائین (۱۹۶۸-۱۹۶۹) ئ، باومرنامہیا بہکالؤریوسی ل زانینگہا (المستنصریہ) ل (کولیزا ئابووری) ل باژیرئ (بہغداد) بدہستخوہقہ ہینابوو. ژبہر شہر مزایا ئەوی د بیاقئ ئابووریدا وەک فہرمانبہر ل (بانکا بازرگانیا عیراق ہاتہ دامہزراندن و دەستبکار بوو، پشتی ماوہیہ کی گہشتبوو پلا رپقہبہرئ بہنکا رافیدہین و رەشید ل دھۆک و زاخۆ و نامیدئ و سہرسنک. دویمایک کارئ ئەوی رپقہبہرئ بہنکا رەشید ل دھۆک بوو. ہەر وەسا ل دەستپیکا سائین حەفتیان ژ چەرخ بیستئ بۆ ئەندام ئیکەتیا نقیسہرین کورد - تایی دھۆک. ہەر دیسان بۆ ماوہیہ کی ل رادیوا کوردی کارکر، ہەژئ گۆتئیہ کو ب دەهان گۆتار ب ہر دو

زمانین کوردی و عەربەیی ل هەر دوو گۆفارین (هیقی و مهتین) به لافکرینه، ب تایبهتی ل گۆفارا (مهتین). ههلبهستقانی ژيانا ههفرینی ل گهل خانم (عالیه ههسهن حهسهن ناغا) پیکهینابوو و خودایح مهزن سی کور (سهرکار، هیژدار و هاوکار) و سی کچ (سهرگول، شیلان و گوڤه‌ند) ب ئەوان به‌خشی. ناقبری ل پیکههفتی (۲۰۰۹/۲/۲۲) ئ، ل باژیرێ دهۆکی مالئاقایی کر.

چه‌ندین تیپینیین گرنگ ل سەر دیوانع:

وهك گشت دیوانین دیتەر ههول هاتیه‌دان ئامازه ب ئەوان خالان بهیته کرن ئەوین گه‌لهك گرنگ داكو ژبو خوانده‌فانان پتر رۆهن ببیت و مضایی ژئ و مریگرن، ب ئەقی شیوهیی ل خوارینه:

- ئەف دیوانه ب هەر دوو به‌شین خوه یین سیاسی - نیشتیمانی و ئەفینداری ژ (۶۰) ههلبهستان کو (۲۵) ب زمانع کوردی و (۳۵) ب زمانع عەربەیی پیکهاتیه. ههژی گۆتنييه کو هژماره‌کا زیده یا ههلبهستین سیاسی یین (فه‌خره‌دین دۆسکی) ژناقچووینه، ئەو ژێ ژ ترسا رژیما عیراقع بن ئاخ کریوون لی مخابن پشته دهرهینانا ئەوان ب ته‌قایی پتوبه‌تئ گرتبوون و نه‌دهاتنه خواندن ب ئەقیچه‌ندئ دلگرانیه‌کا زیده ل ده‌ف ههلبهستقانی په‌یدابوو.

- به‌شع کوردیی ئەقی دیوانع ژلایی مه‌قه ل سەر دوو پشکین سیاسی - نیشتیمانی و ئەفیندار هاته دابه‌شکرن، لی به‌شع عەربیی ئەوئ ژ ئالیع ههلبهستقانیقه ب ئەقی شیوهیی به‌رده‌ست هاتبوو ریکخستن.

- ته‌قایا ههلبهستین ئەقی دیوانع ناقه‌راستا سالیین شیستان و ده‌ستپیکا سالیین چه‌فتیان ژ چه‌رخع بیستی هاتینه قه‌هاندن.

- (فەخرەدین دۆسکی) دەربارەى ھەلبژارتنا ئاقوونیشانى "خوین و خۇناف" بۆ بەرھەممى خوە ب ئەقى شىوھى رۆھن دکەت: "دئ زقرینه پسیارا خۆ بۆچی خوین و خۇناف...؟ د میژوو کوردا دا یا درێژ، کیم مللەتا ھندی کوردا خوین یا رزتی ل سەر ئەردئ خۆ. مللەتئ کورد ئەف خوینە د رزت ئو خۇنافەکا ھویر ل سەر ئەقى خوینئ دکەفت، خوین و خۇناف تیکھەل د بوون ئازادی ئو سەربەخۆبوون پچ دەھاتنە ئاقدان ئو دبوو ھیز و پالدمر بۆ زیدەتر خۆ گوریکنئ".

- ھەلبەستقان سەبارەت ھەلکەفتا ھەر ھەلبەستەکی خودیا دکەت: "ھەرودسا من دقیت ئەز بیژم ھەر ھۆزانەک یا ھاتیە قەھاندن ب ھەلکەفتەکی بەلى مخابن من ئەو ھەلکەفتن نە تومارکیرینە بەلى ئەو میژوو ل سەر ھۆزانئ میژوو وئ ھەلکەفتنئ یە ئان نیزیکی وئ یە چنکی ئەو رویدان یا بوویە پالدمر بۆ قەھاندنا وئ ھۆزانئ".

- ھەلبەستقان سەبارەت پیشکیشکرن و دیاریکنا ھەلبەستین خوە ب ھەر دوو زمانین کوردی و عەرەبی دبێژیت: "ھەکەر تو پیچەکی خۆ ماندى کەى بخواندنا وئ قە دئ بینى ھەمى ھۆزان ییت ل سەر شەھیدی ئان دەیکا وى ئان بابئ وى ئان بچویکیت وى ئان وەلاتئ شرین، ییت ھاتیە قەھاندن .. ژبەر ھندی ئەز بۆ کئ پیشکیش کەم..؟ ل داویى خودیا دکەت و دبێژیت: "ئەز نوزانم بۆ کئ پیشکیش کەم .. ھویقیا من ئەو ھەر کەسەکی قان ھۆزانا بخوینیت ئەو ئیکى ھەلبژیریت ئو قان ھۆزانا بۆ پیشکیش کەت".

- فەخرەدین سەبارەت چاپا بەرھەممى خوە یخ ھەلبەستین کوردی دبێژیت: " من گەلەک ھەولدان بۆ چاپکنا وئ پشتی رپکەفتنا (۱۱)ی ئاداری .. رپک ھاتەدان بۆ چاپکرنئ پشتی ھەر ھۆزانەکی سئ پشک ژئ فراندین، ژبەر

- پتريا ههلبهستين ئەقى ديوانى ل باژيرى (بهغدا) و هندەك ژى ب تايهتى
يىن ب زمانى عەرهى ل باژيرى (مويسل) و كيمەكا ئەوان ل باژيرى
(دهۆكى) هاتينه فهاندىن.

- ب هيچ رهنهگهكى مه دهستكاريا رينقيسا هۆزانفانى نهكريه، ب تنى د
ئەوان پهيقاندا كو ب شاشيا رينقيسى دهينه هژمارتن و كارتىكرنى ل
ريتم و واتايا هۆزانى و چارچووڤى گشتىي ئەوى ناكەت، راستهكرن
هاتينه ئەنجامدان، بۆ نموونه: (چو- چوو)، (بو- بوو)، (بو- بۆ) و... هتد.

- ههول هاتيهدان هەر پهيقهكا نهپوهن يان پهيقين پيدقى ب پيناسهكرنى د
ديوانيدا، ب شيويهكى ريكوپيىك ل پهراويزان هاتينه نقيسين.

- ب تنى ههلبهستا ب ناقى "بهغدا .. بى ميژوو .. بۆچى بى ميژوو ...؟" - بغداد
.. بلا تاريخ .. لماذا بدون تاريخ..؟" ب هەر دوو زمانين كوردى و عەرهى بى
ميژوو هاتيه فهاندىن. ههژى گۆتنييه كو ههلبهستفانى ئەف ههلبهسته ب
هەر دوو زمانين كوردى و عەرهى تيكههلى ئيكدوو كرينه. ب ئەقى
شيوهينى ل خوارينه:

بهغدا .. بى ميژوو .. بۆچى بى ميژوو ...؟

انا كورد

و طريقي كوردائيتى

بى ترس و لهرز

چنكى دئى هەر مريين

بغداد .. بلا تاريخ .. لماذا بدون تاريخ..؟

أنا كورد

وطريقي كوردستان

دون خوف ووجل

ههلبهستقانی (هاوکاری) دکهین کو بهردهوام دگهل مه‌دا هاریکار و
پشته‌فان بوو. هیشیدارم ئەف کاره ببیته جهێ رازیبوونا گشت خوانده‌فان.

د. فاخر حه‌سه‌ن گوئی

دهۆك ٢٠٢١

بۆ كى پيشكيش كەم ..^(۱) [يا ھەلبەستەن]

خويندەوارى ھېژا:

من گەلەك ھزرا خۆ كر ئەز فان ھۆزانا بۆ ئىكى پيشكيش كەم
بەلئ من نەشيا. نافئ ئەفئ پرتوكئ يا ئەف ھۆزانە تىدا ھاتين (خوين و
خۇناقە) ھەكەر تو پىچەكئ خۆ ماندى كەى بخواندنا وئ قە دئ بينى
ھەمى ھۆزان يىت ل سەر شەھىدى ئان دەيكا وى ئان بابئ وى ئان بچويكئ
وى ئان وەلاتئ شرين، يىت ھاتينە قەھاندن .. ژبەر ھندئ ئەز بۆ كئ
پيشكيش كەم ..؟

بۆ وەلاتئ رەنگين يئ كو بوويه ھويقى وئارمانحا قى شەھىدى...؟

ئان بۆ وى پيشمەرگەى ئەوئ ب خوينا خۆ دار و بەرئيت كوردستانئ
خەملاندئ .. ئو گۆتى.. كوردستان يان نەمان ..؟

ئان بۆ وى بابئ پيرەمئير يئ گۆتية وى شەھىدى .. دىكلئ رۆژەكئ بە
نە مريشكا سەد سالا ..؟

ئان بۆ وى دەيكلئ يا ئەف شيرە ل بەر سينگئ خۆ خودان كرى ئو
گۆتیی .. بەرخئ ئير بۆ سەرپرینئ يە..؟

ئان بۆ وى بويكا جحئل يا كو خۆ ب سەر چيچەلوکئيت خۆ داداى
ئو شيرئ تول - قەكرئ ددەتئ بۆ رۆژا تولئ ..؟

(۱) ھەزى گۆتنيیە كو پيشكيشكرنا (فەخرەدين دۆسكى) وەكى خوە بئ كيم و زیدەھى
ب تنئ ھندەك كیماسيئ بچويكئ پئزمانى نەبن ھاتية قەگواستن، كو ئەو زى
كارتیكرنئ ل سەر تیگەھا وئ يا سەرەكى ناكەت و نا گوھۆریت.

ئەز نوزانم بۆ كى پيشكىش كەم ھويقيا من ئەو ھەر
كەسەكى ئان ھۆزانا بخوينيت ئەو ئىكى ھەلبىزىريت ئو ئان ھۆزانا بۆ
پيشكىش كەت.

فەخرەدىن دۆسكى

پیشەکی^(۱) [یا ھەلبەستخان]

بۆچی خوین و خۆناف...؟

خویندەواری ھێژا .. پشتی تو قان ھۆزانا دخوینی بەلکی تو ھندەک
کیماسیا تیدا ببینی.. بەلئ ئەقە بەرھەمی من یئ ئیکئ یە ئو میژووا قی
بەرھەمی دزقریتە بەری (۳۷) سالاً.

من گەلەک ھەولدان بۆ چاپکرنا وئ پشتی رییکەفتنا (۱۱)ی
ئاداری .. رییک ھاتەدان بۆ چاپکرئ پشتی ھەر ھۆزانەکی سئ پشک ژئ
فراندین، ژبەر ھندئ من نەشیا ب وی رەنگی چاپ بکەم. پشتی سەرھلدانئ
من ھەول دانەک کر دگەل رێقەبەریا رەوشەنبیری و راکەھاندنئ بەلئ مخابن
سەرنەگرت ئو ئەو نسخا من دایە ئەقئ بەرزەکر ھەر باش بوو من نسخەیک
ل مال ھەبوو.

ئەز دشییم قان ھۆزانا بکەمە دوو پشک پشکا ئیکئ بەری (۱۱)ی
ئاداری ئەگەر تو بخوینی دئ بینی ھەمی ھاندانە بۆ شەری، بۆ شۆرەشئ، بۆ
ئازادئ.

پشکا دووی پشتی (۱۱) ی ئاداری دئ بینی بئ ئۆمیدیەک ل نک من
پەیدا بوو ھەر چەندە ھەمی لایبئ سیاسی ل وئ قەناعەتئ بوون کو کورد
حوکمی زاتی وەرگرت ئو خلاس بوون ژ نەخوشیا ئەف بئ ئۆمیدیە یا دیارە د
ھەمی ھۆزانادا (۱۱)ی ئادار نە تشتەکی کیم بوو بەلئ ھەر ھنگئ من باومری

(۱) ھەژئ گۆتئیە کو پیشەکیا (فەخرەدین دۆسکی) ھەکی خوە بئ کیم و زیدەمی ب
تنئ ھندەک کیماسیئ بچوئیکئ رێزمانی نەبن ھاتیە فەگواستن، کو ئەو ژئ
کارتییکرنئ ل سەر تیگەھا وئ یا سەرەکی ناکەت و نا گوھۆریت.

پشکا ئیکع
ههلبهستین سیاسی - نیشتمانی
ب زمانع کوردی

رێكا ژيانى^(١)

دهستپێت ئێك بگرن ب لاوینی
ههڕن بۆ ژینى .. وهلاتى بى پاوانه^(٢)
گیانی فداكهن لاویت من
دا كهس نهبیژن .. كوردستانا بى خودانه
بهسه شهرمه گهلى كوردا
خۆ هشیاركهن میزهكهته^(٣) قان مللهتا
ل ههوه دكهن فیل و فهندا
بهسه ژینا سهرشوور ئه ی نهمهردا
رێكا ژینى زهحمهت و ئهقرازینه
خهباتى بكه بۆ ب سهركهفتنى.. پاشی روینه
ژینا بى وهلات سوود^(٤) تی نینه
بهس نهفاما پاکی بیی وهلاتی نینه
كوردۆ بزانه ئاخفتنى چوو پی نینه
دهریت برنووا^(٥) گهرم كهن.. ما هیش^(٦) بهس نینه..؟
ئهف دژمنه پیرهكه ره هیژ تی نینه
د بى ههفسارن بهرى خۆ بدی د ئازاكرینه

(١) ئهف ههلبهسته ل رێككهفتى (١٩٦٤/٤/٢٩) ئى، ل بازپیری (بهغدا) هاتیه قههاندن.

(٢) بى پشتهقانه.

(٣) سهحكهنه، بهریخوه بدهنى و بنیڕنى.

(٤) قازانج. مفا.

(٥) تقهنگا برنووا.

(٦) هیشتا.

هه‌رێن بۆ ژینێ بخرپ خۆشی و گهرم
بیژنه وه‌لاتی هاتین .. پیشمه‌رگه‌ینه ئهم
وه‌لاتی پاكه بنقه بێ كۆل و خهم
د گهل به‌یانێ ئاگری ل ژێر دژمنی بکه جه‌هنهم
بیژێ ئان ژینه یان دێ مرین ئهم
ب سانه‌ی و بێ خوین رێتن⁽¹⁾ کوردستانێ ناده‌م
هه‌رێن بۆ ژینێ ب خپ خۆشی و گهرم
بیژنه وه‌لاتی هاتین .. پیشمه‌رگه‌ینه ئهم

(1) رێتن، رشتن.

سلاف بۆ شههیدا^(۱)

كوردین نهمرینه .. ئو نامرین
شۆرهشا ههلبووی ئالایح وئ دئ هه لگرین
دهیکیت شههیدا ... بهسه گرین
نهمرینه ئهو یخ د دلخ مللهتخ خۆدا دژین
سال زقیری ... جارەکا دی بۆ بههار
پۆندکیت ههوه وهك بارانا ههمی گاغا تینهخوار
خهما گیایخ شین ... ل مه ههمیا کردار
ما قیت ئەم ژى ... هاری ههوه بکهین ههوار...؟
ل بیریت کهفن .. بنپرن بهری پار
کانخ قودسی ... ئو عزهت و مستهفا و خهیری^(۲)
دژمنیت وانن دیسا ل مه بوون نهیار
خۆ ل ناف ... دیارکهن گهلی کوردا وهکی شیرى
وهلات رۆن بوو ... رۆژئ لئ ههلات
بئ پاش و پپش ... لاوا خۆ بۆ کر خهلات
گازی دکهن ... نهگرین کاروانخ مه هات

^(۱) ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (۱۹۶۴/۵/۹)ئ، ل باژیرئ (بهغدا) هاتیه فههاندن.

^(۲) پشتی کۆمارا مهباد(کوردستان) هاتی هلوهشاندن هندهک ژ کوردین عیراقئ ئهوین کو پشکدار د کۆماریدا کری ژ ئهوان ژى ههر چار ئەفسهرین کورد ب ناقتین:(عزته عهبدولعهزیز، مستهفا خوشناو، خهیروللا عهبدولکهريم و موحهمهد مهحموود قودسی)، ل دویف وئ ئیووورینا حکوومهتا وی سهردهمی یا عیراق دهرکری بهرهف عیراقیقه زقیرین، لئ دهولهتا عیراقئ پیگیری ب وئ ئیووورینئ نهکر و ههر چار ئەفسهر ل (۱۹ حوزهیرانا ۱۹۴۷)ئ، سیداردمان.

رێك ئەقەیه یان مرنه ... یان فەلات
سڵاف ل سەر وەبن ... سڵاقیت کوردایەتی
ژبەر رێکا هویین ... ل سەر چووین بێ نەمەرداتی
خوینا شەهیدا ... دریشمه بۆ مللهتی
سڵاف ل سەر وە بن ... سڵاقیت کوردایەتی

ههوارا نیشتمانی^(۱)

سه‌رئ من نارابیت ل بهر وه‌لاتا
هلۆن رابن بهسه شه‌رمه گه‌لی کوردا
هه‌لال هه‌شک بوون ل گه‌لی و لاتا
خوین دقیت پی ئاقدهن ئه‌ی نه‌مه‌ردا
من پرزگارکه‌ن سه‌ریلند بن دگه‌ل ملله‌تا
ناف و نامویس هه‌ر بو وه‌نه پر دهردا
هلۆن رابن بهسه شه‌رمه گه‌لی کوردا

ده‌ما دژمنی ره‌فاندم ژ ئاقده‌ستا
سأل ناکیشیت هه‌ر هوین دئ ییت شپ و سه‌ودا
له‌زئ بکه‌ن کاروانا هیلام مه‌ه و وه‌ختا
ژیک فه‌نه‌بن خو دویر بیخن ژ قان دروندا
بریندار بووم پتیرییت دژمن و بیبه‌ختا
ئع فه‌یته نه‌زان ... زانای گریده‌ت ب فیل و فه‌ندا
هلۆن رابن بهسه شه‌رمه گه‌لی کوردا

خو پرزگارکه‌ن دا سه‌ریه‌ست بن ل قان به‌هه‌شتا
مانه شه‌رمه رویقی ب زنجیرا گریده‌ت شیرا...؟
خوینا د رژیت ژ برینا سأل و وه‌ختا

^(۱) ئەف هه‌لبه‌سته ل ریچکه‌فتی (۱۹۶۴/۵/۱۳) ئ، ل باژیری (به‌غدا) هاتیه فه‌هانندن.

بكهوانينن .. ئهويٽ قهبن ل سهر گر و شكيرا

نقستن نهباشه ههردهم بو مللهتا

وه ئهز بهردام بهئي نوزانم كا ژ كيٽرا..!!

هلون رابن بهسه شهرمه گهئي كوردا

بۆ كى زهنگل تينه ليدان ...؟^(۱)

بۆ كى زهنگل تينه ليدان...؟
بۆ هەر ملله ته كى نقتى
بهسه خهوتن گهلى كوردا
ئازادى خهلاته يع گههشتن
چهند ملله تا خو ل وهلاتا كر خودان
هوين ب تنع مانه بع بار و پشتى
زهنگل هاتنه ليدان بۆ كورديت نقتى

چاف تارى بوون وهكى بؤما^(۲)
سه ر نارابن ژ كول و خه ما
وهلات دزى هه وه چ ما...؟
ئيك بن دژمن دئ بيته شه ما
لاشا^(۳) پچينن وهكى چه ما
هيش نه گوتى كهس لئ نه ما
زهنگل هاتنه ليدان بۆ كوردا ... خودانيت خه ما

(۱) ئەف هه لبهسته ل پي ككهفتى (۱۹۶۴/۷/۷) ئ، ل باژيرئ (بهغدا) هاتيه فه هاندن.

(۲) باندى بؤم (گۆيين).

(۳) كه له خ.

سرۆدا (بیژه کوردم)^(۱)

"رۆژا دهرکهفتنا ریککهفتنا (۱۱) ی ئاداری ئهف سرۆده پتر ژ (۱۵)
جارا هاته خواندن ل رادیۆا بهغدا پشکا کوردی^(۲)".

بیژه کوردم .. کوردستان .. وهلاتی منه
ژیان .. زیان .. درویشمی لاویت منه
نهیار .. مرن بۆ ته .. دئ مری نهیار
کوردم .. کوردم .. کوردایهتی ریکا منه
سه‌ریهستی .. نازادی .. ئالایح کوریت منه
سه‌رشووری .. بی شه‌رمی .. درویشمی نه‌یاریت منه
بیژه کوردم .. ل دهشت و چیا .. دکهم هه‌وار
کوردم .. کوردم .. کوردایهتی ریکا منه
پیشمه‌رگهی .. له‌شکه‌ریاتی .. شیره‌تا بابح منه
خۆ کوشتن .. خوین ریتن وه‌سیه‌ت بۆ نه‌قییت منه
کچ و کور .. بۆ ژیانح .. ییت ماینه زامدار
کوردم .. کوردم .. کوردایهتی ریکا منه
پابن گه‌لی لاوا .. ئه‌فه .. رۆژا هه‌وه و منه
خۆ لانه‌دهن .. نازادیه .. یان مرنه
شه‌هیدبوون .. بیره‌اتنه .. دئ بیته یادگار

(۱) ئه‌ف هه‌لبه‌سته ل ریککهفتی (۱۹۶۵/۹/۱۰) ئ، ل باژیرچ (به‌غدا) هاتیه فه‌هاندن.

(۲) ژ تیپینیپن هه‌لبه‌ستخان (فه‌خره‌دین دۆسکی).

كوردم .. كوردم .. كوردایه‌تی رێكا منه

نه‌ورۆزا كوردا .. جه‌ژنا .. نه‌ته‌وا منه

بیریت .. گازی .. پیلێت كانیا .. خوینا سۆرا منه

ئۆمید ئه‌وه .. هه‌می كورد .. بینه‌هاوکار

كوردم .. كوردم .. كوردایه‌تی رێكا منه

پیرۆزبیت .. نه‌ورۆز .. جه‌ژنا نه‌ته‌وا ته‌ و منه

په‌نگیت گولا .. ل كوردستان .. خوینا له‌شخ لاوێت منه

لكیت كوردا .. هاتن پێكفه .. هه‌زار و هه‌زار

هه‌می دبێژن .. كوردم .. كوردستان وه‌لاتی منه

شەهید و کوردستان^(۱)

"ئەف ھۆزانە دانوستاندەنە کە ل ناڤهینا کوردستان و شەهیدا"^(۲).

کوردستان:

ژ گۆری رابە

ئەف شەهید

بەسە مرن

مرنا تالە

کفنی پاقە

وان پۆندکا

ب ھەر دوو دەستا

تو ڤەمالە

ببۆئ نەگرین

رپکا رۆن بووی

بۆ ھەوہ ئۆ

خوین شەمالە

شەهید:

راستە کوردستان

مرنا تالە

بەئ بزانە

^(۱) ئەف ھەلبەستە ل رپکەفتی (۱۹۶۸/۳/۲۳) ئ، ل باژیرئ (بەغدا) ھاتیە ڤەھاندن.

^(۲) ژ تیبینین ھەلبەستە (ڤەخرەدین دۆسکی).

نەبوو شەهیدا
بێژە کوردا
ل ئیتم و سیویا
ئەو بلا
ببنا پەیدا
بێژێ نەگرین
خەباتی بکەن
دا نەبنا
شیت و شەیدا
کوردستان:
رەبە ژ گوری
بەسە خەوتن
رۆژا تەیه
خۆ بەهێنە
رەبە شەهید
نەورۆزە
جەژنا تەیه
خۆ بخەملینە
دەیکا دگریت
نخ خەریبا
دیتنا تەیه
خۆ نیشابەدە و بۆ چەمینە
شەهید:
ئەه وەلات
نەه نەستیمە

جهژنا مهيه
گولا بچينه
ئاڤا گولا
ب ههر دوو دهستا
ل سهر گورئ
من ب رهشینه
ژ پیش منقه
دهیکئ بیینه
هیدی هیدی
برینا دلئ وئ بکهوینه

کوردستان:

چ پیش کیش کهم
بو لاندکا ساڤا
ئو پیره مپیرئ
سهه سائی ..؟
چ بیژمه
بویکا جحیل
رهشا مائی
یا ئیک سائی ..؟
چ بیژمه
دهیکا خه مگین
ههرا د پرسیت
کا تول مائی ..؟

شههید:

بیژه دهیکئ
شههیده

نەمەریە
 ئو نامریت
 بیژە لاندکا ساڤا
 وەسیەتە ئەو
 ئالاین من
 هەلگرت
 گولەکا بخۆین
 بدەف بویکا سائ
 دئ بەنا شەهیدی
 ژئ هەلگرت
 کوردستان:
 ئەه شەهید
 کا گورئ تە
 دەستک گولا
 دانمە کیرئ
 کا خوینا تە
 ل کیرئ پشتبوو^(۱)
 ئەه شەهید
 تو بزقەرە ویرئ
 ما تو کانئ
 هەتا کەنگی
 ل سەر ژقانی تە بم
 ب تنئ ل فیئرئ
 شەهید:

(۱) پیبون.

پیدقی نینه
گۆرئ من بزانی
ئهی وهلات
تو گۆرئ منی
پهنگی گولا
رۆندکیت چاڤا
خوینا منه
تۆ بخۆ دزانی
ل سهر ژقانی من
نهمینه ئهی وهلات
ئیتیمایه ده ری
نئ تو سه میانی

کوردستان:

کا ئه وشکهفتا
تو چهواندی
ههکو تو هیژ یئ
بریندار...؟
کا ئه و پیل
بیته تو فهشارتی
ههکو هیژ یئ
نههشیار...؟
کا لاشع ته
کئ رهفانندی
ژ دهستی
دژمنیت زۆردار...؟

شههید:

ئەى وهلات
تو ئەو شكهفت بووى
ته هواندم
ههكو ئەزى بريندار
ههمى تراشا
ئو دار و بهرا
ئەز قهشارتم
هيش ئەزى نههشيار
سلاف و ريز
بو پيشمههركهه
وان پهقاند
ژ دهستى دژمنى زوپدار

كوردستان:

هلۆ رابه
ئەى شههيد
گۆر نه
ههژى تهيه
ئەى شههيد
كورديت بيژن
نيقا دلى
جهى تهيه
دئ ل گۆرى گهريين
ئەى شههيد
چنكى ئەو گۆر
وارى تهيه
شههيد:

من مننهته
ژ فی گوڤی
ئه ی وه لآت نی
تو گوڤی منی
کوردستان
کورد دزائن
کو تو دلێ
وان و منی
تو ستیره کی
ل ئەسمانی کوردا
تو ژیا نا
وان و منی

پیشمرگه و وهلات^(۱)

"ئهف هوزانه ژى دانوستاندنه که دناقبهینا پیشمرگه ی ئو وهلاتیدا.
پیشمرگه ههول ددهت خو بدهته نیاسین بو وهلاتی .. بهئ وهلات پیشهکیی
یی پاش و پیشه و دیماهیکی باوهری پی دئینیت"^(۲).

پیشمرگه:

ئه ی وهلات

بو خه مگین و

دل کول و

ب ئیش و ژانی..؟

ته ئهز سوتم

ئه ی وهلات

رابه سه رخو

بوچی یی ئیشگرانی ؟.

رابه وهلات

کوردا بده ری

نی تو لاندکا

خوینرپژ و شیرانی

کوردين هاتین

هه می پیکشه

^(۱) ئهف ههلبهسته ل پیکهفتی (۱۹/۷/۱۹۶۹)ئ، ل باژیرئ (بهغدا) هاتیه فههاندن.

^(۲) ژ تیبینیین ههلبهستان (فهخره دین دۆسکی).

پیشمه‌رگه‌ینه
ما توی نه‌زانی...؟

وه‌لات:

برینا که‌قنه

گه‌لی لاوا

هوین دزانی

خوین یا د رژیت

چه‌ند ساڵ و وه‌خته

گه‌لی کوردا

هوینی دبین

مه‌ژی یی دکه‌لیت

بووم هه‌ستی و پیست

وه‌خته دژمن

دی هه‌ستیا

قه‌راقیسیت

پا کانی هوین

دز د مشه‌نه

ژ نا‌قده‌ستا

دی من دزیت

پیشمه‌رگه:

وه‌نه‌بیژه

کوردستان

پیشمه‌رگه‌یین

ئه‌م په‌رجانین

بۆ ته ئههد⁽¹⁾ دكهين

ئهه وهلات

ئهه سهريپت

وان دزانين

بخوين لهشقه

ب مال و حال قه

بۆ ته وهلات

ئهه ژيانين

هندي بووري

ل مه نهگره

ژ ئه قرو پيشه

ئهه دزانين

وهلات:

گه لهك سوز و پهيمان

ب سه مهرا بوورين

وهكي ته قيت

قئ بههاري

دئ من بهردن

پشتي هنگي

شنويكا دئ گرن

بۆ من نهاري

دئ ههه قه كيلن

كهه و بيژن

ب خو بكي بكهين

(1) (عههد) سوز، پهيمان.

قى پسيارى..؟
 دى كۆرەبن
 وهكى بۆما
 ههكو دكهفته سهر
 هيلينى ل ئىقارنى
 پيشمهركه:
 پيشمهركههين هاتين
 ته تهواف كهين
 ئەى وهلات
 وهكى بويك و زاڤا
 هاتين ئەى وهلات
 ته رزگار كهين
 دا رۆن كهين ل كوردا
 ههر دوو چاڤا
 ئەفه سۆزا
 پيشمهركهيه
 ل وان دزا دى برين
 رېك و داڤا
 پيشمهركين
 نوبهدارين
 ئەم مهتالين
 ههمى گاڤا
 وهلات:
 ب خېرهاتن
 گهلى كوردا
 گهلهك ساڤه

ئەز دنالم
كوردستانم
ب ناف و دەنگم
ئەز شوخەكا
شەپالم
قەكەن رېكا ژيانى
سەرىلنەبن
ئى ئەز بۆ وە
شەمالم
خۆ ژ رېكى لاندەن
گەلى كوردا
ئى ئەز بۆ وە
هەقالم
پېشمەرگە:
خۆ هشیارکە
ئەى وەلات
بەرى خۆ بدى
ئى من جەرگى خۆ دراند
ل دۆر خۆ بزقەرە
پسیار بکە
ئەى وەلات
ئى من دنیا تىك هەژاند
دژمن نەما
ل ئەسمانى تە
كوردستان
ئى من ستیرا وى رژاند

رۆژی ههلات
ل ئهسمانێ کوردا
دارا خیانهتی
ب ههر دوو دهستا من قراند

وهلات:

ژ کئ بپرسم
گهلی لاوا
دئ ههوه
باش نیاسیت
باوهر ناکهم
ژ نوکه و پاشفه
نهیار نهشیت
ل نک من بژیت
کی دبێژیت
جارهکا دی
دژمن برینا
ناقه کۆلیت
وهکی بهرئ
جووت و کپلا
ل سهرفی ئهردی
ناقه کپللیت

پیشمههرگه:

ههر ژ وانی
ههتا بۆتان
ههتا سۆران
من دناسن کا ئهز کیمه

ئەى وهلات
ژ شههيدا
تو بپرسه
دا بپژنه ته ئەزى ژ كيمه
بببخير و مهتین و گاره
و هه لگورد و سهفین
باش دزانن
من چ كریه و كا ئەز كيمه
ئەى وهلات ئەزم
كوردم پيشمه رگه مه
ته ئەز نیاسیم
كا ئەز كيمه..؟

وهلات:

من تو نیاسى
لاوى كورد
يا ته كرى
نه مننه ته
يا ته كرى
ئۆ هیش⁽¹⁾ زیده تر
يا پیدقیه
نه خزمه ته
تو دزانى
ئەى لاوى كورد
ژیان هه مى

(1) هیشتا.

يا ب زحمهته

ل بيرا تهبيت

ژينا سهershوور

بو وه ههميا

ياپشورته

پيشمه رگه:

ئهى وهلات

جارهكا دى ل سهر من سۆزه

ئاخا رهنكين

ب ئهقى خوینی ئهز جهبل كههه

ل سهر من سۆزه

خوينا دلى ئهز برپيژم

ئهى وهلات

ههتا ئهز ته رزگار بكهه

ئهى وهلات

ل سهر من سۆزه كهقر و بهرا

ههتا ههتا

ب دهف و ليئا ئهز ماچى بكهه

تو خاچهك

بى ل سهر قى سينگى

ل سهر من سۆزه

ههتا مرنئ ته ژبير نهكهه

رېڤينگهك .. ئو .. كورد^(۱)

"پشتى رېككهفتنا ۱۱ى ئادارى ب دوو ههيشا بئ ئۆمىدى ل نك من دياربوو كو حكومهتا بهغدا رېككهفتنى بجهنائىنيت ئەف هۆزانه ئو يىت پشتى وئ قى چەندى ديار دكهن ئو هزرا من يا دجهى خودا بوو"^(۲).

ئادارى
ل كوردستانى
من ديت
كهيف و سهمايه
شاهيه
ل قى ئالى
ل ئالى دى
دهول و زرنايه
من پسياركر
گهلى كوردا
ئەفه چيه
وه چ مايه ..؟
ل من فهگىرا
لاوى رېڤينگ
ئەفرۆ جهژنا

^(۱) ئەف ههلبهسته ل رېككهفتى (۱۹۷۰/۵/۳۱)ئ، ل باژېرى (بهغدا) هاتيه فههاندن.

^(۲) ژ تېبىنپىن ههلبهستان (فهخرهدين دۆسكى).

مه كوردایه
ئاداری
كورد
ل كوردستان
بیٲت سه رخۆش كرىن
حوكمى
خۆ ب خۆ
ههمى پىكفه
بیٲت مه ندههۆش كرىن
من بخۆ
گۆتى كیمه ئهفه
گهلى كوردا
هوىن بخۆ بگرىن
ل من فه گپرا
ل شاهى و جهژنا
كهس ناگریت
لاوى شرىن
كیش^(١) شاهیه
ئهو كیش جهژنه
گهلى كوردا
هوىن باس دكهن ؟..
كا كوردستان
ههر ئهفهیه
ههمى خۆ پى

(١) كیش.

ژبیر قه‌دکهن ٩..
 من بخۆ گۆتئ
 گه‌لی کوردا
 شنویکا نه‌فرازیه
 خۆ دین نه‌که‌ن
 ل من قه‌گی‌را
 کورد چو جارا
 کوردستانئ
 ژبیر ناکه‌ن

 ل سووریئ
 شه‌ل و شه‌پک
 گه‌لی کوردا بی‌ت
 بووینه کورته‌ک و که‌فی و عه‌گال
 ل تورکیا
 ل تورکی‌ت چیا
 کالک و دهرسوک
 بی‌ت بووینه جه‌زمه و شه‌وق و شه‌کال
 من ب خۆ گۆتئ
 خۆ هشیارکه‌ن
 گه‌لی کوردا
 دژمن بو وه نابیت هه‌قال
 ل من قه‌گی‌را
 لاوئ پئ‌قینگ
 هه‌ر پۆژه‌کئ
 بۆ مه‌ ژى دئ هه‌لبیت ئیک شه‌مال

 ل ئیرانئ

هه‌می گافا
سێ پێک پێزن
ئو د قوتاینه وه‌کی سنگا
ئه‌فه هه‌می
ییت بووین
ئۆ یی دبن
هیش هوینێ دکه‌ن شاه‌ی و ئاهه‌نگا..!
من بخۆ گۆتی
پابنه سه‌رخۆ
گه‌لی کوردا
شه‌رمه بگرن هه‌می په‌نگا
ئ من فه‌گی‌را
تو بزانه
ده‌ر شوور ناکه‌ین
لویلویتان قان ته‌ه‌نگا

کویچی .. ئو .. کھو (۱)

کویچی:

کھوو

مزگینی بیت

بهرئ خو بدئ

بو بههار

ل سهرئ چیا

ژ ئه قرو پلاقه

هەر بخوینه

بمینهی هشیار

ل دهشت و چیا

هه میا نه ما

خرابی ئو

ئهو نه یار

نوبه دارین

ئەز تو هەر دوو

هه تا هه تا

دکهین هه وار

کور دین

پزگاریه

پیکه دئ

کهینه یادگار

(۱) ئەف هه لبهسته ل پیکهفتی (۱۹۷۰/۶/۹) ئ، ل باژیرئ (بهغدا) هاتیه قه هاندن.

کەو:
مەزگینی یە
نە ل مە ب تەئ
تو ژێ
پەشکداری مەئ
ل خۆشی و
نەخۆشیا
هەر کوردین
تو ژێ هاوکاری مەئ
ل دەشت و چیا
جێگرێ تەمە
ئو تو ژێ
شویناری مەئ
ئێکین
ئەز تو پێکەشە
هەمی گافا
ل بەرسینگێ وی دژمەئ
هەر دێ بێژین
کوردین
بژیت کوردستان
وەلاتێ شەڕینێ مەئ

کویقی:

ب دمی رەنگین
گولا بینه
کوردستانی
تو پێ بچینه

ئەوئ خوينئ
تو بە لاقكە
كەفر و بەرا
پئ بخەملينە
پرکە دمئ
ب وئ خۇناقئ
ئەوان گولا
پئ ب رەشينە
پاشئ هەرە
سەرئت شکرئ^(۱)
هئدئ هئدئ
بخۇ بخوينە
بئزئ شەهئد
رأبە ژ گؤرئ
ژ ئەقرؤ پلاقە
شنوئکا ژينە
کەو:
کارئ من
ئەقەيە بؤ من بئزە
تو دئ
چ کەئ ..؟
خۇ ديارکەئ
رؤژا مەيە
کوردين خۇ

^(۱) شکرئ، ئەو جەئ بەران ئئ کۆمدکەن دئبئزنئ شئکرا بەران.

لانهدهی

کوردستانه

بارهکێ گرانه

ل خو هشیاریه

ژییر نهکهی

ئیتیمن

ئو سیوینه

ژین کر نهبه

خو پیر نهکهی

خو بکه نیچیر

ههتا تو بخو

ب گوشت و لهشا

وان تیر نهکهی

کویشی:

فریئ کویشیا

تۆ بخۆ دزانی

کهوئ کوردا

بدهست ناکهڤیت

گوشتی بهرخا

بۆ کهسهکێ

ههمی گاڤا

ههله ناکهڤیت

چ خودان رح

ل بیرا ته بیت

ههتا ههتا

نابیت بژیت

ئەفە سۆزە
ل سەر مە ھەمیا
ھەمی گافا
تە گولیییت
فلان کویقی
ل فلان ئەردی
یئ ل بەر کیئ
ئۆ یئ دمریت

مزگینی - مزده (١)

ئاداری سویسک و کهو
ژ هیلینا هاتنه خواری
پیکشه دبیزن ههر ئەمین کورد
بژیت کوردستان
پیشمه‌رگه و له‌شکه‌ر
ژ سه‌ری چیا هاته‌خواری
ئهو زی دبیزن مه‌یا گۆتی
کوردستان یان نه‌مان
گاره‌ی گۆته سه‌فینی
سه‌ری راکه بلا بیژن
هه‌می دزانن ئەم بووین
مه بو کری ژیان

سویسکی گۆته کهوی
خو پیکبینه له‌زی بکه
تو بخۆ دزانی
ل مه دهرنگه
ل کوردستانی ئو ههر
ئهرده‌کی کورد لی بژین
ژ ئەقرۆ پیقه
لی ئاهه‌نگه

(١) ئەف هه‌لبه‌سته ل رپککه‌فتی (١٩٧٠/٦/٢٤) ئ، ل باژیرێ (به‌غدا) هاتیه قه‌هاندن.

حوكممى خو بخۆ

مزگىنيه ببهين

بو شيريت بيشا

ئو فان پلنگا

سهري دگيرين

هندي دبىنين

ل ئەسمانا رۆزا هەرۆ

نەيا دياره

مه پسياركر

بو ناهەئيت

دا كوره كەت هەر دوو

چاقيت فان نەياره

ل مه قەگيرا

خوينى شەوقدا

ژبەر هندی رۆزا

هەرۆ يا شەرمزاره

هەر نەردەك گەهشتينى

مه هەردووا پيکقه گۆتى

ئەم دویر کەفتين

ژ ئەقرازی

ل گەلەك ئەردا

كورد مه ديتن

ژ ئاخفتنا يا دياربوو

هيش د نەرازی

مه گاهاندى ئەو

مزگىنى و پيکقه

گۆتێ نێ ئاداره

بهسه تازی

ل مه فهگیرا نه تازیه

کوردستانا ب ناڤودهنگه

مه دڤیت بخۆ

ئهم بخازین

ئهری گهلۆ

ئیک مازن بوو هاته ژنا

ما فهیته بیژیت

دی ب تنی ژین ..؟

بیژنه کوردا

رابنه سهر خۆ ل هیفیا چنه

کوردستانا دکهت ههوار

دی جودا بین

كوردایهتی^(۱)

تو ستیره کی
ئهز ئهسمانم
كوردستانی
ئهز زیانم
تو گوله کی
ئهز شقانم
ل قی دنیا یی
ئهز سه میانم
ل کئ دگه رییم
ئهز نوزانم
چهندی بیژم
بی ئه زمانم
سوتم قیانا وه لاتی
دئ ههوارکه م
قی دنیا یی دئ هه ژینم
قان دژمنا
دئ رۆخینم
هندی چاڤا
ئهز د هه لینم
ئهقان كوردا

^(۱) ئهف هه لبهسته ل ریککهفتی (۱۹۷۰/۱۰/۵) ئ، ل باژیرێ (بهغدا) هاتیه قههاندن.

ئەزى دىنىم
ل ژىر دەستن
مايى دىنىم
بى وەلاتى
ئەز دى روينم
سۆتم قيانا وەلاتى

وەلاتى من
چەند شرىنى
ژ شرىنيا
شرىن ترى
كوردستانى ب
ناقودەنگى
ژ وەلاتا
ب خەملترى
ھندى بىژن
رەنگ ب رەنگى
ل من حەيفە
تو يا مرى
سۆتم قيانا وەلاتى

گەلى كوردا
سەرى راکەن
بۆ ژ مللەتا
سەر ئىشتىرى
ل شاھيا ئو
ل ھەمى شەپرا
ھەمى دىبىژن تو

ژ هه میا میرخاستری
مانه حه یفه
سه ری شوورکهین
ئو دژمن بیژن
کوردستانا ل کوردا مری
سوتم فیانا وهلاتی

ل سه ر پویع
قی زه مینی^(۱)
ئه ز تو کوردین
ب کوردستانئ
دگه ل من وهرن
هه می پیکفه
بو ئاقدانا گولا
قی ژیانئ
تهرما ریزکهین
ل دهشت و چیا
بو باندا دانین
وی شیلانئ^(۲)
سوتم فیانا وهلاتی

گه لهك شه رمه
بو مه هه میا
ل سه ر کوردستانئ بیت
ناقئ قئ رهقائئ

^(۱) ئهرد.

^(۲) سفرا خوارئ.

يا دكەت هەوار
كانى كورد
بۆ نارابن
شەهيد كانى
دەست هەلینن ئان
سەرى شوورپكەن
ببینە سەر من
ناقى قى بەردانى
سۆتم قيانا وەلاتى

گەلى كوردا
هەلۆن رابن
ل وەلاتى هەلكەن
رۆناهیى
ئەو رۆناهی
دئ كورەكەت
ل دژمنا وئ خۆشیا
ببناهیى
رابن كوردا
بەسە پالدان
ل بەر سوببەرا
تەناهیى
سۆتم قيانا وەلاتى

گەلى كوردا
خۆ لا ئەدەن
دەستا بەردەن
ژ قى شاهییى

ژبیر نه‌که‌ن
بکه‌ن و بیژن
نئ پارتی^(۱)
یئ ل به‌راهیئ
دگه‌ل هه‌پن
دافی ره‌قه‌ندی
ئو فی کاروانی
بگه‌هینته دویمه‌هیئ
سوتم فیانا وه‌لاتی

^(۱) پارتی دیموکراتی کوردستان ل ریڤکه‌فتی (۱۶ ئاب ۱۹۴۶) هاتیه دامه‌زاندن.

وهسیهتا شهیدی (۱)

ئەمین شهیدی
کوردستان
نەمرینه ئو
نامرین
ئەگەر بەاگرانین
بکەن هەوار
بیژنی بو شهیدا
نەگرین
بیژنی رابن
سەر شووری بەسە
دا ئالای وان
هەلگرین
گەلی کوردا
هەلکەن چرا
تاریکەن شەمالکا
قێ تازی
هەمی پیکه
هەتا هەتا
ژیەر خو بکەن
کراسێ قێ شینی

(۱) ئەف هەلبەستە ل ریککەفتی (۱۹۷۰/۱۰/۱۲) ئ، ل باژیرێ (بەغدا) هاتیە قەهانەن.

ئەگەر كوردن
كوردستانى
بۆ مە و خۆ بگەهيننه
دويماهين

ژ هەر لاتەكى
نيرگزهكى
بۆ من بينه ل هەمى
پەخت گۆرئ من بچينه
ژبەر پالا

سيينا بگە
قان كيتيا
ب ئەوا گولا بخەملينه
چەند با ئيدەت
ئەم دئ زانين
كورد و كوردستان
هيش د ساخن ئەمرينه

دەستى دەيكى
بگره بينه
ل دور گۆرئ
من بزقرينه
ئەز دئ بينم
يئ خەريبم
تو بخۆ دا زانى ئەف
ديتنه بۆ من ژينه
نیشابده و بيژئ
ئەفەيه شەهيد

ب كىليا گۆرى
دلئ خو بكهوينه

كانى بويكا جحيلى

دا بشييم بيژمن

وان رۆندكا

نهبارينه

دلئت بابا

ههمى گاڤا

بۆ وان رۆندكا

نهكهئينه

تو ههر گولى

ل حهودئت ژوورى

ل بهر قا چاڤا

كهس دى نينه

كانى بچويك

بيژنئ جهژنه

ل كوردستانئ

خۆ بخهملينن

رهڤئت ههميا

پيڤكهه بينن

بيژنئ شههيدا

دڤئت ههوه بينن

ئيك و نيرگز

د بهر سهرى ڤاكهن

ژ ههمى گۆڤا

بۆ پچينن

پاشی بیژنی
خۆ لانهدهن ژ پیکا بابا
ل کوردستانی
هوینن زیان
برینیت کهفن
ل وهلاتی باش پاقرکهن
ژ نوکه و پاشقه
هوینن دهرمان
ههمی گاڤا
ل ههمی ئهردا دژمن
ههر دژمنه ل سهر سهری
بکهنه فهرمان

گهلی کوردا بۆ
شههیدا کهس ناگریت
تازیا گران و
قئ شینیئ
مه دقیت ببینن
دگهل مللهتا کورد ژ
ههمی گاڤا
یی ل بهراهیی
ل ناف شههیدیئ
قان مللهتا بۆ مهژی
چیکهن قئ
سهر بلندیئ

گهلی کوردا

وهسپهته هوین
کوردستانئ
ژبیر نهکهن
خوینا شههیدا
یا کو پشتی
ل دهشت و چیا
بئ سوود^(۱) نهبهن
دگهل وهلاتی
گازی وهکر
ل پپش شههیدا
خۆ سهه شوورنهکهن

وهسپهته رۆژا
سههیهستیئ
ل وهلاتی هوین
ب ههئینن
دا مللهت ل رۆژنافا
ئو ل رۆژههلاتی
ب ههه دوو چافا
کورد بیهینن
کورد د مژیلن
ل کوردستانئ
بۆ شههیدا توفئ
ژیانئ یئت چینن

^(۱) مفا، قازانج.

تە ژبیر ناکەم^(۱)

ب شەف و پۆزا
هەندى سەرى دگپرینم
ئەز ستیرا خۆ
ل ئەسمانێ کوردا قەت نابینم
چاف تارپیوون
دنیا رەش بوو ل بەرقى دلی
لاوئى شرین هەتا
نوکه ب ئەوا چافا رپکێ دبینم
هویقیا کەم
ژ بانێ بلند ل قئى دنیايێ
پوشمان نەبى
هەتا مرنێ ل سەر سۆزێ ئەز دئ مینم
تو یخ شەهید
رپۆزیت خیرا هەمی گاڤا
گۆرێ دبینم دا
بزانی تە ژبیر ناکەم نەیا دینم
هەتا هەمە
پەنگیت گولا
ل دوریت گۆرێ
ئەز دئ چینم

^(۱) ئەف هەلبەستە ل رپککەفتی (۱۹۷۰/۱۰/۱۳)ئ، ل بازپرێ (بەغدا) هاتیە قەهانەن.

ل ئىقارا ئو
دگەل بەيانئ
ئەوان گولا ب فان
رۆندكا دئ رەشىنم
تو نەى هەژى
ل بن ئاخى بى
ژ خەمادا كەزى و
بسكا دئ قەتىنم
هەرا د گەرىيم
ل شوینوارا من هەر
دقیت وان شوینوارا
ب قا چاڤا ئەز ببینم

هەرۆ سپیدئ
كوردۆ دبیریت
ببژە دادئ
بابۆ كانئ
نئ درەنگە
دئ هشیارکەم
خویشكا بچوئك
كوردستانئ
ما تو بیژى
ناقەگەرپیت
پشتى توزئ و
قئ دویمانئ
دئ ل هیقىئ بین
دا ل مە خوۆشكەت

جارهكا دى قى ژيانى

مهدا سى رۆژ

ك پاشى ههفتى

وان وهذزانى بۆ

ته ددانين قى شيلانى⁽¹⁾

ل بهر قا چاڤا

ئهف دنيايه

ههمى گاڤا

يا دكهڤيته بهر هژيانى

كوردۆ دبيژيت بابۆ نههات

كچا بچويك

يا قهدهگيريت بابۆ كانى

ل سهر من سۆزه

ههتا ههمه

ژبيير نهكهم

ئو بن ئاخكهم قى قيانى

لاوى من و

چهند بههارا ب كاملانه

ل من پايژه

بهرف زڤستانه

گول بيت ههئين

بهنى نادهن

كهنينا وان

سهرچهميانه

⁽¹⁾ سفرا خوارنى.

كهو يیت لال بووین
دگهل من دگرن
قئ شینیئ بو وان
مالیت بئ سهمیانه
ئهگهر مالئ
سهمیان نه بیت
وهکی باغئ
بئ پهرجانه
رابه شههی
د دهیکا دبئزیت جارها کا دی من دیتبا
بهری بن ئاخ بیت
ئهف گیانه
بابئ دبئزیت
ما نارابیت دا بینم پشتی ئهوی
من بوچیه
ئهف زیانه
كوردو دبئزیت
من لهشكهر دیت ل ههمی ئهردا
پا كا شههید
ل كیرئ ماینه
كوردستانا دگریت
خودئ مهزن بیژه من ییت
هیشتا باب نه دیتی
بو ته داینه
دبئژن جهژنه
سپیدا جهژن

کی دئی جہژنی
ل مه پیروژکەت
ژ پیش تەفە
ئەوئی پوژی
کی دئی چافن قانا
باش ماچیکەت
وہکی بہری
کول و دہرد و خەما
ل مه ہەمیا
کی دئی دەرکەت
جہژنہ شەہید
ئەز تە دبینم
مرن نەشیت
مہ ژیکفەکەت

دگەل بہیانئ
گۆتی ہلو رابہ
یا ہاتی دئی مالیت
شەہیدا ہشیارکەت
من گۆت کی یە
دئی ہەول دہت بو شەہیدا
مال و حالا
شیت پەرجان^(۱) کەت
ل من فەگیرا
پارتا ہاتی دا ئەقروکە

(۱) پیژان.

ل پيش ملهتا
باش دياركهت
كینه شههید
شوینواریت وان
ب تاجهكا بخوین
دی خه لاتكهت

پشتی شههیدی گوھی خو دایه فان گوئنیت دهیکا کوردوی وهلاما^(۱) وی دا
ئو دیبژیت:

وهلاما شههیدی:
ههر وهختهكئ
ئازادیغ گازی مه كر
ل وی گاقئ شهرمه
كورد رۆحئ بكریت
تو ژى دزانی
ئو ههر كهسهك
مرۆف نابیت ههمی گاڤا
ئو ههردهم بژیت
چ ل سهر دۆشهكئ
نان ل سهرئ چیا
دگهل مرن هات
دی ههر مریت
ژیه ر هندی بمن
نهخوش بو خهلكی
گوتبا بهرئ خو بدی

^(۱) پیژان.

سهر شوورئ دژیت

ئهز وه دزانم

ژ به لگ و گیا

ژ دار و بهرا ههتا

نوکه خوین یا د رژیت

ئهژی کوردستان

ته ژبیرناکهه

هندی ببینم وه لات

یئ بلهش فه دکه لیت

ب من نه خۆش بوو

من گولئ ببا دژمن بیژن

وه لاتئ کوردا

یئ ل کوردا دمریت

ئهز چوجارا ته

ژبیر ناکهه و فا⁽¹⁾ په ریا

دکه مه ئه و ئاخ

یا کو ژ بنئ یئ ته دکه قیت

⁽¹⁾ فان.

نەورۆز^(۱)

چ پېشكېشكەم
ئەى وەلات
نەورۆزە ئەقرۆ
كەيف و سەمايه
شاهيه وەلات
ل ناف كوردا
بەرى خۆ بدئ
چەپل و ھەرايه
شەھيد رابوون
ژ گورستانا
دبېژن ئەقرۆ
جەژنا مە كوردايە
جەژنە وەلات
گوھى خۆ بدئ
ھلۆ رابە ھاتن
گازى تە كر
پېشمەرگە بوون
د وەختى خۆدا
ما تە ژبىركر
كا وان چ كر ..؟

^(۱) ئەف ھەلبەستە ل رېككەفتى (۱۹۷۱/۳/۱۷)ئ، ل باژىرېئ (دھۆك)ئ، ھاتىە فەھاندىن.

ژ پێشقه ههڤه
ئو بیژنی
بخیرهاتن شههید
هوینن نهمر
گهلی کوردا
ههمی پابن
پیکه بکهن
هوین چقیته
بیژنی شههید
تو نهمری
یا ل پێش چاڤا
ژیانا ته
رێکهکهفتنا
قی ئاداری^(۱)
تو وهرگره
خۆش خهلاته
نهوڕۆز هاتی
تو بخیرهاتی
تو مزگینی
ل قی بههاری
کورد و چیا
یی ل هیقیه ته
دا تو بیینی قی ژباری
مهیا نقیسی

^(۱) رێکهکهفتنامهیا (۱۱ ئاداری ۱۹۷۰)

ب خوینا رهنگین

رپیکهفتنا

قئ ئاداری

ئهی بهاری

یا ل بیرا مه

ههکو دسۆتن

هشک و تهر

ژیهر هندی

ههر دئ بیژن

ئو قه کیلن

دار و بهر

دئ بلند کهین

ل دهشت و چیا

وی ئالایی

کهسک و زهر

کوردستان

نه ل بهاری

ههمی دهما

تو رهنگینی

تو دهرمانی

بۆ برینا

ههمی دبیژن

تو ئه قینی

ای ئاداری

تو پیشکیشکه

بۆ باب شههیدا

که مزگینی

نهوړۆز

ب ناقی کوردستانئ

هه می گاڤا

دئ هه ر بیژین

د ریکا ویدا

خوینا لهشی

هه تا مرنئ

هه ر دئ ریزین

دا دیار کهین

بو ملله تا

ئه م ژئ دزانین

کا چیه ژین

کوردستان

تو بزانه ئه قه کوردن

دنیا بهه ژییئت

دئ خو راکرن

پیشمه رگه نه

د نه خو شیادا

ئو هه می ده ما

باره لگرن

د ریکا ته دا

وان پیخوشه

هه ر د گاڤی دا

پیگقه بمرن

نهوړۆز پېرۆزكه
جهژنا شههیدی ئو
بیژه دهیکئ
بهسکه قئ تازین
بیژه بویکا جحیل
قهماله رۆندکا
ژبهه خۆ بکه
کراسئ قئ شینین
بیژئ جهژنه
شههید هاتن
بههئ خۆ بدئ
نئ پارتی یئ ل بهراهیئ

گهلی کوردا
پیکفه رابن
هه لکهن چرا
نئ بههاره
بکهن و بیژن
بژیت کوردستان
وه لاتئ شرین
نئ ژ نوی ژیاره
ل رۆژه لات و
ل رۆژناقا دا بزنان
جهژنا مهیه
ل مه ئاداره
ل قئ جهژنئ
ژ کوردستانئ

رهنگیت گولا
دئ بچینین
ل هنداف مالیت
قان شهیدا
هه میا پیکشه
دئ وهرینین
داکو بزنان
زیه ریکا ئەوان
قئ دنیا یی
دئ ههژنین
ب خیرهاتی
جهژنا کوردا
جاره کا دی و
هه ر دئ بیژین
ل سه ر مه سۆزه
ژییر نه کهین
وان شهیدا و
خوینا بژوین
هه تا مرنئ
هه ر دئ بیژین
بژیت وهلات
کورداستانا رهنگین

گهشتهك ل كوردستانع (١)

"ئهف هۆزانه هاتبوو خواندن ل باخچیت يانا دهۆك د وئ مههرهجانا
هۆزانا ئهوا ل دهۆكع هاتى يه كرن" (٢).

ل كوردستانع من ديت
گهلهك بجويك ييت تين د فرن
ههميا پيگفه دهستكيت
گولا دگهل خو دبرن ..
من پرسيار كر ئهقه كينه
ل بهر ئهسمانا هوسا دخۆرن ..
ل من قهگيرا تيشكيت وانن
ييت نهزانى چيه مرن

ل ئهسمانع كوردستانع
رهفيت ئهوان ههر هاتن و چوون
بابيت ئهوان ژ شاهيادا
ژ گۆرستانا ههمى رابوون
دابيينن تيشكيت ئهوان
كيقه هاتن ل كيرئ كومبوون
پاشى وان ديت ل گهليئ سپى
خهلكئ زاخۆ ژ پيشقهچوون

(١) ئهف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٧٣/٨/٢)ئ، ل باژيرئ (دهۆك)ئ، هاتيه قههاندن.

(٢) ژ تيبينين ههلبهستقان (فهخرهدين دۆسكى).

وان گازی کر گهلی بابا
ئهفان گولا دئی وهشینین
خوینا ههوه یا ژئی دکهفیت
ل وهلاتی دئی رهشینین
وا پهیمانیت فان بیانیا
ب ئهفا دهستا دئی درینن
پشتی هنگگ کهر و بهرا
ب ئهوی خوینی دئی خهملینین

ژ زاخۆکی ب ریکهفتن
هاتن بهرمۆ فی دهۆکی
کره گازی گهلی کوردا
بهس بکهفنه داف و شوکی
خۆ بکهنه ئیک .. ژ ناف ببهن
وی مهته لا بهری و نوکی
قهکهن ریکیت فی ژیانئ
ئو بپرینن وی چیرۆکی

گارهی گۆته مهتینی هاتن رهفیت
کچ و کورا خۆ بجهمینه
خۆ چهماندن ژ ریکا وان
بلندیه و شنویکا ژینه
مهتینی گۆت بۆچی وه بکهین
بۆ من بیژه ئهفه کینه
باب شههیدن تو نوزانی
ئهو میهفانیت سهروکینه
رهفیت لاوا چوون گههشتنه

بهر ئهسمانی و بلندی
گول و مراندن ل بهره کهری
ل سویلاقی و ل نامیدی
گازیکری مه دقیت راکهین
ل کوردستانی قی شینی
ئو هشیارین هوین پال نهدهن
ل بهر سویهرا تهناهی

ل ههبلیری^(۱) هه لگورد و سهفین
ژ پیشقه هاتن گۆت گهلی گهنجا
یا پیتقیه ژ ئهفرۆ پیقه
ل دژنا هوین بپرڤ دهست و پهنجا
خهباتکهر بن دگه ل پارتی و
ههمی چاک و ههمی قهنجا
دابجهبین ل کوردستانی
وان هویشیا وان ئارمانجا

ل بابه گۆرگۆر^(۲) گول و مراندن
شهقام پر بوون ژ خوینا بژوین
گازیکری .. ئەزم کهرکووک
من یا زانی .. کا چیه ژین
بهنی قهدهن .. و مرنه خاری
ب دیتنا ههوه ساخ دبن برین
لئ قهگیرا .. مننه تکارین
ژ دلئ کوردا .. شارئ شرین

(۱) ههولیر. ههفلیر.

(۲) باباگۆرگۆر سهر ب پارێزگهها کهرکووکێشهیه.

ژ نهسمانج خانهقینئ تا سولهیمانی و

گر شههید و سهرجناری

تهیرا همهیا هیلین بهردان

ژ دهشت و چیا هاتنه خواری

چوون .. دا بیژنئ بخیرهاتن

ئهی نوینهریت قئ ژیاری

وه پیروزییت سهربلندی

تیشکه شیریت قئ ئاداری

ل گالنه ^(۱) رهفیت همهیا

ل بهر نهسمانی ههر هاتن و چوون

لهشکه ههمی دگهل پارتی

ئو بارزانی ژ پیشقه رابوون ^(۲)

گازیکرئ .. ههوه چ داخوازه

ومرنه خواری جیبهجیبوون

ئع قهگیرا .. د قئ نامع دا

سرۆدهکه بو شوپرهشی بکهنه نهزموون

رهفیت همهیا هیدی هیدی

ههمی پیگقه هاتنه خواری

دهشت و چیا شنویکا قهژین

ژئ فری بهنا ^(۱) قئ بههاری

(۱) گالنه: سهرب قهزا چومان - پاریزگهها ههولیرتیه.

(۲) مهلا مستهفا بارزانی ل (۱۴ ئادارا ۱۹۰۳)ئ، ل گوندئ بارزان هاتیه سهردونیایی ب

نافدارترین و مهزنترین ربهیری تهفگهرا ئازادیخوازا کورد دهیته هژمارتن، گرنگترین

خال د ژيانا بارزانیدا چوون و زقرینا وی ژ رووسیا (۱۹۴۶-۱۹۵۸)ئ، و ربهیریا شوپرهشا

ئهیلوئ (۱۹۶۱-۱۹۷۵)ئ بوو، ل ساللا (۱۹۷۹)ئ، مائئاقایی کر.

وا دەستپێکر .. ب سرۆدا شۆرەشی

سرۆدا قی ژیارئ

دەنگ بە لاقبوو ل کوردستانی

تا گەهشت گەلیی تیارئ

ئەف سرۆدە داڤ بارزانی^(۲)

وی ژئ وەرگرت ب مننەتکاری

بۆ دیارکر .. یا پیتقیه

پیکه بکەین ب خزمەتکاری

پاشی .. گۆتە پێشمەرگە

ئەو بچوێکن هەرنه هاری

دەستکێت گولا ل کوردستانا

باش بە لاقکەن کەدیاری

خەلاتئ وه یئ پیرۆزه

بۆ ججیل و پیر و کالا

ئەف سرۆدە ب خو شۆرەشه

ل سەر خو پەریس و نەهەڤالا

کورد .. دئ بیژن ل سەریت چیا

ل قوتابخانا ل هەمی مالا

گەلی گەنجا قی سرۆدئ

دئ بلندکەین .. کەینه ئالا

کانئ نه دەیک .. دا بیژنی

شینئ و تازیئ بەس بکەن

(۱) بێهنا.

(۲) مەلا مستەفا بارزانی.

ژ دەسکیت گولا .. ئیك و گول
هه لگرن دگه ل خو بیهن
هویقی دکهین گه لی دهیکا
قان کراسا ژیهر خو بکهن
رهنگی گولن خوینه رشتی
دهست و پیا پین خه نا کهن

پشتی هنگی هه ر ئیک ئیکه
سه رۆک^(۱) چوو سه ری و ماچیکرن
هی دی هی دی هه می پیکه
ژ گال له دگه ل خو برن
بریقه گۆتی .. هوین شوینوارن
د سه ر هندئ را بار هه لگرن
ل دویمایه کی .. هه می پیکه
ب تاجه کا بخوین .. خه لاتکرن

(۱) مه به ست سه رۆک مه لا مسته فا بارزانی یه.

به‌غدا .. بئ میژوو .. بۆچی بئ میژوو...؟

"هندی نه‌توهه هه‌ی ... کورد ژێ یئ هه‌ی .. ئو هندی دنیا هه‌بیت ..
هندی رۆژ به‌ه‌ئیت و ئا‌فا بیت .. هندی گیا شین بیت و ببه‌هیت .. هندی چیا
هه‌بن .. هندی ئا‌ف ببه‌هیت .. هندی خوین و خۆ‌نا‌ف هه‌بیت .. دئ هه‌ر هه‌بیت
بیژیت (ئه‌ز کوردم) ژبه‌ر هندی قئ گۆتئی چ میژو پئ نه‌ق‌ئیت .. بۆ هه‌می
داگیرکه‌رئت کوردستانئ (ئه‌ز کوردم)"⁽¹⁾.

انا کورد
وطریقئ کوردائیتی
بئ ترس و له‌رز
چنکی دئ هه‌ر مرین
ساقول واردد
لینیر اضائتی
ئه‌سمانئ کوردا
ئو چیا‌ئ هندی
فالاجرام والدمار
ئن تئنی من عزیمتی
چه‌ند هه‌ول دان
کورد جیا‌نه هه‌ر دئ ژین
دژمن باش بزانه
ئه‌ف خاکه‌ خاکئ منه

⁽¹⁾ ژ تیبینین هه‌له‌به‌ستمان (فه‌خره‌دین دۆسکی).

احزم متاعك وارحل
 فانهاره وعيونه من دمي
 بهسه خو كوشتن
 بلنديا چيا ژ بلنديا منه
 كفاك رهانا خاسرا
 فكورديستان لاتفارق فمي
 قيچا چهوا دئ شيي
 من بريني و بيژي بو منه
 ارحل بالتي هي احسن
 فانها لي .. وهي وطني

 وطنك هو لك
 وهو اكبر من حجمك
 بخو ئاقه دانكه
 كوردستان دئ ههوه سوژيت
 احلم بما شئت
 وغنى ما تريد بمجدك
 تو نابيني پيشمه رگه ي
 ل هه مئ ره خا گوڤي ته يئ دكوئيت
 لا تدنس ارضي
 فترابي يرفچ جسمك
 گه لي و چيا و نهال
 رازي نابن لاشئ ته ئع فه شيريت

 باركه هه ره ژ قيڤي
 ل مانا چيا نه ز دئ مينم
 فانت الدخيل على
 والدخيل لا يحصد غير المراره

بيّره زپهتا خو .. كورد
خودان مافن ئەزى دبينم
وعندها اودعك
واضع يدي في يدك بحرارة
دا بژين بو ئاشتين
پاشى گوله كا سور دى بجينم
واهديهها لك
لتحتل في ژاكرتك موقع الصدارة

پشکا دوویع
ههلبهستین ئهفینداری ب زمانع کوردی

نەسرین (۱)

نەسرین .. یارا شرین
گولا باغی ژیانە
بەژن زرافا گەلەك پەنگین
دەمەن من و تە کانە
کەنگی ببینە ئێك مال و ژین
پەموشا دەشت و چیانە
تو سۆرگولا روی فلفلی
ل نك من نەما هشیاری و هۆش
پحانا تابتایی .. سیسنا پالداى گیایی
بۆ تە یئ مایمە مەندەهۆش
تو چاف زەری .. دیم تەبەری
ژبەر تە بوومە ئاقل فرۆش
نەسرین یارا چاف بەلەك
پەموشا هەمی وەلاتی
روی قورمزی (۲) پەرچەم خەلەك
نێرگزی .. خەلاتە بۆ من هاتی
كول و دەردا نەكە گەلەك
قى دلی .. تو هەلبزارتی

(۱) ئەف هەلبەستە ل پێككەفتی (۱۹۶۵/۲/۴) ئ. ل باژێرێ (بەغدا) هاتیە فەهاندن.

(۲) سۆر.

رابه نهسرین بچینه
میرگا گولا بچینین
ما رهبه نین ل بهر
دەرگا دئ هەر روینن
پهرا بنهخشین ل ناڤ
چه لهنگا توی خاتووین

نێ بەهاره⁽¹⁾

پۆژێ ئمه ههلات
مزگینی بۆ مه هات
گههشته من نهو خهلات
ل گوندى پیکشه بۆ دهوات

پۆژ بلنبدوو ل سهري چييا
خويسار ههليا ژ بهلگ و گييا
بهفر نهما ل ژير تهقریيا
نهال پهقین وهك كانیيا

كهقنه بهريخ دكره گازی
لئ قهگيرا دارا مازی
خۆ بخهملینه تو تۆلازی
نێ بههاره بهسه تازی

پۆژێ ههلات بۆ بههار
تهير ژ هيلينا هاتنه خوار
ژ كوزكا بهربوون بهرخ و كار
بخهمل كهفتن دار و بار

(1) ئەف ههلبهسته ل رپككهفتی (11/4/1965)، ل باژیرێ (بهغدا) هاتیه شهانندن.
ههلبهستخان سهبارت ئەف ههلبهستی وهها دبێژیت: "ئەف هۆزانه گولبههاری یا کریه
ستران".

نێچیرفانم^(۱)

نێچیرفانم ئەز کەو گرم
ئەز شوکفانم ماسی گرم
توی جانئ تە دین کرم

هەمی رۆژی نێچیرفانم
ب شەقئ هەمی زیڕەفانم
پەری فری یئ پەشیمانم

ئەز پیر نەبووم تە پیرکرم
ئەز دین نەبووم تە هارکرم
ب ئەزمان بووم تە لاکرم

رەفا پەریا هات و بووری
سۆرگول من دیت ژ مپا بووری
خوسارەت بوو عەمرئ بووری

(۱) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (۱۹۶۵/۴/۱۸) ئ، ل بازێرئ (بەغدا) هاتیە شەهاندن.
هەلبەستخان سەبارەت ئەقئ هەلبەستی وەها دبێژیت: " ئەف هۆزانە گولبەهاری یا کریه
ستران".

نازدار^(١)

نازدار چوو ناف باغی گولا دگهل بۆبلا
ژ شهرمیت تهدا گول بیټ وهریپن ژ ههر دوو ملا
کهتی بیټ فرن .. گازی دکهنه ههمی دلا

نازی .. تو نازداری .. نازا نهکه
سهرو دلیت فان بۆبلا نهخوش نهکه
دنیا رۆنه .. ل فان ههقالا تاری نهکه

نازدار .. وهره .. عیلى بارکر
ته ببل و باغی گولا شهرمزارکر
رۆژناقا بوو .. شهوفا ته بۆ ل ویرئ دیارکر

نازدار ب وئ جوانی نازا نهکه
فان ههقالا دلگران و ژ خو سل نهکه
رۆژ درپژن هویشیدارین مه ژبیر نهکه

(١) ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٦٥/٨/١٣)ئ، ل بازپری (بهغدا) هاتیه شهانندن.
ههلبهستان سهارمت ئەف ههلبهستی وهما دبیزیت: " ئەف هۆزانه گولبههاری یا کریه
ستران".

نهگری .. نهگری^(۱)

کول و ئاخینکا دلخ من دراند
کهلهکیت خه ما پشتا من چه ماند
دویریوونا ته دنیا ل من ههژاند
مالداریا ژ قهستا سهری من کراند
نهگری ئهغه پۆزا من و تهیه
بارانیت بهههرا ژ پۆندکیت چاقیت تهیه
تهخیت نیرگزا ژ بسک و کهزییت تهیه
خه ملا چناری ژ جوانیا بهژنا تهیه
نهگری .. نهگری .. سویند بیت تو بو منی
سهری راکه .. قه ماله پۆندکا توی ئه قینی
دنیا بههژییت .. ل وئ دنیا یی تو یا منی
بهسه گری و کول و گوکان و شینی

(۱) ئەف ههلبهسته ل پیکهفتی (۱۹۶۵/۱۲/۱۸) ئ، ل باژیری (بهغدا) هاتیه شهانندن.
ههلبهستان سهارمت ئەف ههلبهستی وهها دبژییت: " ئەف هۆزانه گولبههاری یا کریه
ستران".

ماينه ب تنع (١)

ماينه ب تنع ل شوينواری
به لگیت و مریین ژ دار و باری
ل مه رۆنبوو شهفا تاری
نیرگزن .. دستکه .. بۆ ته دیاری
کهویت قهبن ل سهر کیریا (٢)
کویشیت چهرن ل فان گهلییا
رئقاس شینبوون ل بن کهفیا (٣)
پهزی راکه بچین شهفیا (٤)

شهفین دخۆشن ل بهر پهزی
شهفیت سارپووین دنیا تهزی
تیکههل ببوون بسک و کهزی
ما سپیدهیه .. بو یا بلهزی

(١) ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٦٦/٣/٢)، ل باژیرئ (بهغدا) هاتیه فهانندن.
ههلبهستخان سهبارمت ئەف ههلبهستی وهها دبیزیت: " ئەف هۆزانه گولبههاری یا کریه
ستران".

(٢) کیر: بۆ وی چیاپی دهیته گۆتن ئەوی سهرئ وئ پهحن و پان بیت.

(٣) کهفیا بهفرئ.

(٤) شهفین ئەوه دهمع پهزی ب شهف دبهنه چهرینئ.

ئەقىن (۱)

لاوى من و .. لاوى ب تنى
بهژنا شرين
ئەز و بهار هەر دوو
پلکەه يیت گرین
بى فایدهیه چەند بهار
پیریوون .. چەند لاویت مرین

لاوى من و بهژنا زراف
زۆزان بههین
ئەف دمراقه .. پویبار هەمی
ل مه مههین
پشتی لاوى خو .. ناکەم کوچەریی
من توبەیه ئەقىن

پیریوون .. پیریوون
دل بوون برین
مهژیی سەرا .. ئاقیت چاڤا
هەمی ییت کەلین
دبیژم کانج رەوشیت وارا .. ؟
ل من قەگیڤرا .. هەمی ییت مرین

(۱) ئەف هەلبەستە ل پلکەهفتی (۱۹۶۷/۴/۷)، ل بازپری (بەغدا) هاتیه شهاندىن.
هەلبەستەکان سەبارەت ئەف هەلبەستى وهما دبىژیت: " ئەف هۆزانە گولبەهارى یا کره
ستران".

نارین^(۱)

هندی گه‌پيام من ناڤ نه‌دیت
قهت خو‌شتر بیت ژ نارینئ
من میزه‌کر من دیت گه‌له‌ک
شرینتر بوو ژ شرینئ
ژ نوی من قیا دگه‌ل بیته
هه‌قیشک ل نه‌قئ ژینئ

من نارین دیت ل کولانئ
بله‌ز هات و ژ من را بووری
ل دیوانا .. ل ناڤ نه‌سمه‌را
هه‌رده‌م من دیت ل سه‌رئ ژووری
ژ نوی من زانی خوساره‌ت بوو
ژینا گیانی .. هندی بووری

من دیت ئو پئ ئی گرت
نه‌رئ نارین که‌رم ناکه‌ی ؟..
نه‌ز دل کوئم .. برینیت دلی
ب نه‌وا ده‌ستا تو ساخ ناکه‌ی ؟..
ل من فه‌گی‌را ژ پیکئ پابه
نه‌ دختورم .. ما فه‌یت ناکه‌ی ؟..
چو ب من نه‌ما .. ئو من گو‌تئ

^(۱) نه‌ف هه‌له‌سته ل پیک‌که‌فتی (۱۹۷۰/۶/۲۹)ئ، ل باژیرئ (به‌غدا) هاتیه فه‌هاندن.

ئەرى ئارین بو فەیت بکەم
کولیت دلی ل سەر قی رپکئ
هەمیا ئەفرو دئ دیارکەم
ل من ئەگێرا .. تو لاوەکئ
وەک ئیسف بی کەرەم ناکەم

ب دویش را بەزیم ئەرى ئارین
تو بخودئ کەى چ رپئ هەیه ؟
تە ئەز سۆتم ل سەر دنیاىئ
کرمە رەبەن .. کئ دل هەیه ؟
ل من زقپى .. بو رەبەنى
مالا بابئ .. رپکا تەیه

وەختئ گۆتى .. شتى^(۱) دارى
ل زفستانئ رەق و هشک بووم
ئەفرازیه .. ل نک من ..
زبەر تە ئارین ئەز نەچار بووم
دئ رپئ گرم .. ل قان نيزیکا
تو دئ بینى .. ل مالا بابئ ئەز دیاربووم

^(۱) وەکئ، مینا.

دلداری (٢١)

ل بهیانئ من کوردئ دیت
ل من قهگیرا ئهوی ژیان
گهر نهبینم .. تو بخۆ دزانی
بمن خۆشتره گهلهك نهمان
ئهقیندارم .. ئەز نانقم
ئع ئەز کوشتم .. بروییت کشان
من گازی کر ئهري کوردئ
يارا جوان بۆ یا بلهزی ..؟
من مننهته ژ باکئ سپیدئ
تیکههل کریوون بسک و کهزی
ژییر ناکم قیککهفتنا
دلداری .. ل ئاف رهزی
ژ ئهوی رۆژئ ته ئەز گرتم
وهکی کهوا .. بهلئ بی داف
ههکو من دیت ژ رویا کهفتی
ئاڤا گولا و .. چپ چپ خۆناڤ
بریندار بووم .. ب تیریت چاڤا
کرمه کهلهخ بهژنا زراف

(١) ئەڤ ههلبهسته ل پیککهفتی (١٩٧١/٥/٢٤)ئ، ل باژیرئ (دهۆک)ئ، هاتیه قههاندن.

كورددا منى رموشا مالى
ژ شرينيا شرينتري
پاسته دببزن يى تو ديتى
پشتى هنگى ئەو يى مرى ..؟
تويى ئەفين ژ ئەقرو پيشه
من دقبت ژينى بو من بكرى
من كوردى ديت ل سهر بانى
ژ كه نينا وى گول بيت بارن
لومه نه كهن هو .. خه لكينو
ئەگەر هات و ئەو روى من لى خوارن
هوين دزانن چ ئاگره
بيژنه خه لكى ژيقه بن .. نى دلدارن

لومه كاريا قهت هوين نه كهن
بهرى خو بدى پرچا ئارميش يا ل سهر ملا
دهما دبينم .. تيمه كوشتن
ئەوا دسوژيت جهرگ و دلا
ئەرى گەلۆ هوين دزانن ئەوى
كوشتن دوو سهد فهقى و هزار مه لا

دویمایهك

"ئەز جارەكا دى داخوازا ئى بوورینى دكەم ژ ھەر كیماسیەكى.
ھەرەسا من دقیت ئەز مزگینیى بدەمە خویندەواریت ئەزمانى عەرەبى كو
ئەف ھۆزانیت سیاسى دى وەرگىرمە وى ئەزمانى ئو دگەل ھندە ھۆزانیت دى
بئەزمانى عەرەبى من قەھاندىن چزوى ترین وەخت دى كەفنه ژیر دەستى
خویندەوارین خۆشتقى"^(۱).

فەخرەدىن دۆسكى

^(۱) ھەزى گۆتئیە كو دویمایهكا (فەخرەدىن دۆسكى) وەكى خوە بى كىم و زیدەھى ب
تنى ھندەك كیماسیىن بچویكىن پىزمانى نەبن، كو ئەو ژى كارتیكرنى ل سەر
تییگەھا وئى یا سەرەكى ناكەت و نا گوھۆریت.

پشكا سیتی
هه ئههستی ن سیاسی ب زمانه عه ره بی

القسم الثالث
القوائد السياسية التي نظمت باللغة العربية

الاهداء المترجم من اللغة الكردية .. لمن أهدي ..؟

عزيزي القارئ الكريم ...

تأملت كثيراً حول من اختاره لكي أهدي إليه هذه القصائد إلا أنني لم أتوصل إلى من أختار .. إخترت لهذا الديوان اسم (دماء و ندى) ولو تكلمت و أعطيت قليلاً من وقتك لقراءة هذه القصائد ستري بأنها نظمت للشهيد أو لوالدته أو لولده أو لزوجته واطفاله أو للوطن الندي .. لهذا.. من أختار من هؤلاء لأهديهم اليهم..؟

هل للوطن الذي أصبح قبلة و أملاً لهذا الشهيد ؟.. أو لهذا الضدائي الذي روى بدمائه الزكية اشجار واحراش كوردستان و كتب على كل حجر وصخرة "كوردستان أو الموت"؟ أو لهذا الوالد العجوز الذي أوصى هذا الشهيد "كن ديكا ليوم ولا تكن دجاجة لمئة سنة"^(١) ..؟

أو لهذه الأم التي اعطت له من صدرها حليب الاسود وقالت له "الخروف الذكر هو للذبح"^(٢) ..؟ او لهذه الزوجة التي اصبحت من مهامها الآن تربية الأولاد وتغذيتهم بحليب الثار ليوم الثار ..؟ لمن من هؤلاء أهدي ..؟ لا أستطيع الاختيار ..!!

لهذا ارجو شاكراً من كل من يقرأ هذه القصائد أن يختار من يريد ويهدي اليهم هذه الابيات.

واشكركم

فخرالدين الدوسكي

^(١) مثل كوردي.

^(٢) مثل كوردي.

المقدمة المترجمة من اللغة الكوردية

لماذا دماء و ندى ..؟

عزيزي القارئ .. عندما تنتهي من قراءة هذه القصائد قد تلاحظ بعض النواقص .. إلا أن هذه القصائد هي أول نتاج فكري ويرجع تاريخه الى اكثر من ٤٢ سنة مضت .. حاولت كثيرا طبعها بعد اتفاقية ١١ آذار ١٩٧٠ وحصلت على الموافقة من دائرة الرقابة على المطبوعات في بغداد وعلى الطبع ولكن بعد حذف ثلاثة أرباع كل قصيده .. لهذا السبب لم استطع طبعها آنذاك بتلك الصورة ..

بعد الانتفاضة المباركة حاولت مرة أخرى مع دائرة الثقافة والأعلام في دهوك الا أن ما يؤسف له هذه المرة بأن الديوان بكاملها فقدت لديهم ومن حسن حظي كان لي نسخه أخرى. وهنا استطيع تقسيم هذه القصائد الى قسمين:

القسم الاول: ما كتب قبل اتفاقية ١١ آذار ١٩٧٠ وسترى في هذه المجموعة دعوة الى الوحدة والثورة والتضحية لنيل الحرية .

القسم الثاني: بعد اتفقيه ١١ آذار .. في هذه المرحلة شعرت باليأس بالرغم من أن كثيراً من الاطراف السياسية كانوا على قناعة تامة بأن الكورد حققوا الحكم الذاتي و انه هذا الحكم هو خاتمة الآلام والدماء و الاحزان لهذا الشعب.

هذا البائس تراه في كافة القصائد التي نظمت بعد الاتفاقية.. !!

١١ آذار لم تكن حدثا بسيطا أو عرضيا .. الا انني لم أكن مؤمنا أصلا بحكومة بغداد وكنت على ثقة تامة بأنها مسرحية حكومية والغرض

الوحيد هو اطالة الوقت لاستنشاق الانفاس والتهوى لجولة اخرى .. والا ..

لماذا تطبيق الحكم الذاتي بعد اربع سنوات ؟

كل من يحاول قراءة هذه القصائد يستنبه منها نظرتي للمستقبل ..

وجميع الكوارث التي أصابة الكورد كانت ماثله أمامي منذ تلك الفترة ..

وهذا واضح في جميع القصائد.

لهذا ترى كنت اطلب دائما (عدم الرخاء في ظل هذا السلام لأنه

ايماني كانه مطلقا من أن هذا السلام .. هو سلام الانفجار !!)

ونعود الان للاجابة على السؤال المطروح في البداية .. لماذا دماء و

ندى..؟

كانت الدماء تسير بغزارة وقطرات الندى تمتزج بها كل ليلة وهذا

المزيج كان الغذاء الروحي للحرية والانستاق وكان الحافز للمزيد من

النضال و التضحية. لهذا اسميتها بهذا الاسم .. أن الفكر والايمان ونظرة

المستقبل من سمات هذه القصائد لأنه في تصوري الشعر هو ليس تصفيت

بعض الكلمات وانما الاهم هو المضمون..

كما أود أن أقول بأن كل قصيده من هذه القصائد كتبت لمناسبة

معينة الا أن ما يؤسف له لم أدون تلك المناسبة، ولكنني استطيع القول بأنه

تاريخ كل قصيدة هي تاريخ تلك المناسبة أو قريبة منها .. لأن هذه المناسبة

حتما كانت الحافز لكتابتها.

واشكركم

فخرالدين الدوسكي

مقدمة الطبعة العربية

أعزائي قراء اللغة العربية..

أود ان أبشركم بأنه بعد اكثر من أثنان واربعون سنة صدرت لي مجموعة شعرية تحت أسم (خوين و خوناڤ) اي (دماء و ندى) وبالتحديد في ٢٠٠١/١٢/١٣ أصبح في متناول قراء اللغة الكوردية وفي نهاية هذه المجموعة تعهدت أمامكم بأن أقوم بترجمة هذه القصائد اللغة العربية لأضيفها الى قصائد أخرى نظمت اصلاً باللغة العربية .. ألا أن كل أميتي هو ألا يطول المسافة الزمنية بينكم وبين هذه المجموعة ويكون الله في عوني لاضعها بين أيديكم في اقرب فرصة ممكنه.

عزيزي القارئ..

انه الاطلاع على ثقافات ونتاجات الأخرى هو جسر التواصل بين هذه الشعوب فحبذا لو كان بالامكان التوسع في الترجمة كل الاصدارات الكوردية الى لغات عديدة لكي يطلع هؤلاء على ثقافتنا و ادبنا و تراثنا .. فنحن بحاجة الى كل من يحاول التعرف علينا في كافة مناخي الحياة .. كما أنه غيرنا أيضا بحاجة للتعرف علينا !!

وفي الختام أقول بأنه الهدف هو أنه يطلع القارئ على مضمونة ما جاء في هذه القصائد و حاولت جهد امكانياتي أن تصدر بأسلوب بسيط وسلس لكي ينتع منها اكبر شريحة وبمختلف درجاتها الثقافية في المجتمع.

واشكركم

فخرالدين الدوسكي

أين السلام..؟^(١)

كان الجدل محتدماً بيني وبين أحد الأصدقاء كلما التقينا ..
كان هذا الصديق يمثل رأي الطرف الحكومي في القضية الكوردية وكنت
أنا أمثل الجانب المضاد لافكاره في هذا النقاش .. و كان هذا الصديق
متشبهًا بكلمة السلام .. لو كان كذا .. لكان السلام .. ولو عملوا كذا ..
لكان السلام .. لهذا اهديت اليه هذه القصيدة .. بعنوان ... أين السلام ..؟

أمجنون أنا .. أم عائش أنت
في ثنايا الأوهام ..؟
أطفال بعمر الزهر تناثر اشلائهم
من شدة الاحتدام
حضارة الاجيال تهدمت وأمست
شبيهة بالركام
وما زلت انت نافخا في البوق
وهاذا السلام ..!!

انتصب الموت في سماننا
مزجرا كالغمام
ضمئان للمزيد فدية للكبير
المصاب بالزكام
لتغذي فيه ايقاد نار
شمعة الاجرام

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (٢١/١٠/١٩٧٠) في مدينة (بغداد).

تتغنى أنت بالسلام تارة
وبالحب والهيام
أين السلام ..؟ انها حجة
للتغاضي عن الأسهم
باسم السلام يتساقط الشهداء
مكتوبين بالسهم
أستفق يا اخي أما زلت
عائشا في الاوهام
لا سلام مع من حكم علي
وعلى شعبي بالأعدام
هل السلام تكبيل بالاغلال
ويكم باللجام ..؟
لاترضى لوحش كاسر يحاول
المسك بالزمام !!
بالقتل تارة واخرى بالاحتيال
انه اوحى بالالهام
وبعدها يجلس وشلته على الاشلاء
للألتهام والأقتسام
طفل يبكي وثكلى تنتحب
وأنت في الابتسام
غبار و دمار تلاحق شعبي
كنتيجة لسوء الأحكام
تتغنى أنت أياديهم بيض
كبيض ريش الحمام
فان هديا أخي بشاعة اعمالهم

لا كثرة الكلام

تقول .. مسالمون ويتغنون بها
ويقابلون الشعب بالاحترام
لكنها كذب .. أما تراهم يدهسون
كرامة الشعب بالاقدام
كن واثقا ليس مطربا كل من
يحاول التغني في الحمام
انظر لترى .. فمن اجل السلام
يموت شعبي .. موتة الكرام
أين السلام. ؟ أهى نار و دمار
أم ضحايا السلام بالاكوام ..؟
أهى تعذيب .. وتعليق الاحرار
ورؤية زيادة الايتام ..؟
السلام يصلب يوما بعد آخر
واعواما بعد عام
فركام الدمار شواهد تبان
في كوردستان كالاھرام
سلامهم هو تخطيط الجريمة
وترنح أمام الكأس المدام
وايعاز يسخروا لهم الأعلام
اضافة الى الأقلام
ليعرضوا خيال اسيادهم
كما في اشربة الأفلام
وليدعوا.. أما ترونهم فهم حجاج
وهاهم في ملابس الأھرام

أين السلام ..؟ انها تصلب
فوق ارض الفيتنام
حريق وتشريد .. ازيزو دوي
في كل طرف واستقام
يتبارون الكورة .. في كوردستان
بالهياكل والجماجم والعظام
استفق كفى العزف على الوتر
والتغني باسم السلام
اقسموا بالشعب والشهيد ودمائه
ان يرحفوا دوما الى الامام
يزرعوا للجيل بذرة السلام الاولى
وينهوا مرارة الأيام
يرفرف عاليا في الجبال والوهاد
جمال بيض الأعلام
وأذار هل آخرا ليداوي جروح
جسم شعبي بالالتئام

الطاغي^(١)

أتظن كل من يدب
على الاثنين هو انسان ؟..
فيهم ما يميزهم عن
الوحش .. النطق واللسان
كؤوس ملئى بالدماء
حيث لازال ضمئان
ومن أكل لحم أخيه
خارت له الاسنان

خاب الارض و ابتلى الشعب
وخاب به الزمان
فلسفته دمار و تشريد
وفي الشهامة نقصان
كثير الكلام ينطق عن الهوا
لانها كذب و بهتان
ومن في السلوك هذا
هو لكل القيم هجران

لاتحيد عن النضال فهم
يوم الحساب جردان
كن حذرا في غدرة ومعشره
فهم في الخيانة فرسان
لاتثق .. فهم حرباء يخلع ملبسا

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (٢٥/١٠/١٩٧٠) في مدينة (الموصل).

وغدا يلبس فستان
ينتعش لمازق الشعب وعلى
أنين المعذبين سهران
تراه لا يخلو من صفة
وهي .. أنه للمجرم شفعان
السائب مع السائب يتنافر .. الا هو
وشيمته أجرام وادمان
رغم هذا .. أبواقه تردد
وتدعى .. انه في الحلم عثمان
فالحلم صنفة لاتلازم الاجرام
وبين الاثنين شتان
لفلسفته ضحايا وطني
اولهم الكورد و كوردستان
يقتل لايقاد تار لوعته
وليجعل في الدماء فيضان
فمنهما بالغ العملاء في الكيل
للمدائح .. ففي القلب غليان
ليقول فيه انا الشعب آت
للهساب .. فأنا تار و هيجان
وليقول انت وحش كاسر
وفي التدمير فنان
ثم يسلم منك رضيع وكبير
وحتى القبور والجثمان
الشعب تار ليجعل من
اشلائكم تلالا وكثبان
وليتهف عاليا فما بعد لأمثال

نیرون فی کوردستان مکان

بشرى^(١)

أنبأوني قومك يزحف للأمل
وأمام الزحف تنفتح الآفاق
قالوا .. الكورد شعب مناضل
شيمته فكر ودهاء وأخلاق
بان لنا أنه ذو مكارم
وفي التعبير مبدع و خلاق
قطع شوطا في مسيرة الحياة وبات
ملازما لشعوب ورفاق

رأيته منهكا يهدم سوار العبودية
فلا تشتت بعد .. ولا انشقاق
تساءلت كثيرا .. ومن الاجوبة بان لي
أن الكورد تماسك واتفاق
ترى الشيخ و الشاب والطفل والرضيع
كلهم للأمل متلهف واشتياق
ويردد .. الثارات .. شعلة أضاء لنا
ولاتبعية بعد ولا انسياق

الكورد شهم لايطأطن الرأس
تراه في البطولات سباق
الى الامام للعقيدة يخاطر بالغالي
ولايحيده تعب و ارهاق

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/١١/٥) في مدينة (الموصل).

اشرقت الشمس وهي في وضح النهار
فلا تنطلي عليه كذب و نفاق
سلك الدرب وما زال فيه سائرا
ليبرهن أنه للحرية تواق

رأيت الاشلاء تحت الدبابات تعجن
وهي تهتف انا كورد و عملاق
اسير للنصر لأنها وصية من قلبي
ولا تصدني عنها حدود و نطاق
سأعلن للملأ أنا و ليتهدي بي
وللخونة أفة نار و حراق
تسلحت بالعلم و بات الطريقه صوبا
فما بعد للمتاجرين بقضيتي السواق

رأيت الجماجم تناثرت و تعانق السماء
وتردد .. أنا كورد وثورة وانطلاق
الثأر والدماء في شيمتي وعادتي
ولارواح المجرمين محق وازهاق
ننير الدرب للشعوب السالكة معنا
هدفنا .. تحرر و عدالة واتفاق
نحن شعب تعالينا في سماء الوطن
فلتخسأ والى الابد زمر الخيانة والابواق

يا كوردي .. أنهض^(١)

كان أملي وامل الكثيرين من المثقفين الكورد أن ينهض المارد الكوردي في تركيا .. فكتبت هذه القصيدة واهديتها لأكراد تركيا .. وقد نهض المارد فعلا ليعطي كل ما يملك .. إلا أن قيادتهم وبكل أسف أقول لم تكن في مستوى المسؤوليه .. فكان لها ما كان .. وهذا هو حال الكورد في نضالهم !!..

يا كوردي انهض واسلك طريق القوافل
فانت الامل والرجاء
النوم خيبة .. فازحف للأمل والمرتجى
فمنا اليك الثناء
حطم الاغلال .. يحرسك الجيل الوطن
وفي العلا يركع السماء
واعلم يا قوم أن للحرية ثمن
وطريقها عسر وضراء
الدماء والدموع .. لا يسقط ويعيش
ففي العشرين^(٢) هراء

يا كورد انهض فعلى كرسي عرشك
جلس عجوز شمطاء
بالاحتيايل تارة وبالنار والحديد يريد

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/١١/٢٠) في مدينة (الموصل).

(٢) القرن العشرين.

أن تعلن لهم الولاء
لايسلم الشرف الا لمن طرد من
بين صفوفه الجبناء
أهدمو الاسوار .. اوقدو الشموع
فما عاش الجبناء
لطحوا التاريخ بحمرة الدم فأنها
لمرض الشعوب دواء
يا كورد أنهض تاريخك لايرحم
أما ترى الايتام والنساء ؟..
افتح يا شعب في افق الوطن
للجيل الانفاق والاجواء
ضحيت كثيرا .. فبعد طول النضال
لاترضى منا الهجاء
انت الامل .. عري المتاجرين بحقك
وسلط عليهم الاضواء
اطاعة عمياء ليست بفلسفة بل هي
الجهل والبلاهة والبغاء
يا كورد انهض يتلاعبون بمصيرك
عشاق حكم جهلاء
الا ترون ؟.. يريدون جعل الجبال
بالتار سهولا و صحراء
أما تسمع ؟.. ما يقال و يردد فهم
بالكلام فقط كرماء
أين انت ؟ فهذا طفل يبكي
وثكلى يرفسها الاعداء
كفى المذلة .. فجزروا بركان ثورة

لتضخ الدموع والدماء

ياكورد أنهض .. هل اصابك الصمم ؟..

فهذا نداء و نداء

دوسيهم تشهد وتعلم الجيل منك

الثورة والتضحية والفاء

حينما تناثر تحت أعمدة المشانق

أجاد الأبطال و الأشلاء

وهي تردد .. عاشت كوردستان حرة

فأنا الكورد و الأباء

فكوردستان وطني اعلنها عاليا

نموت فداء أو الجلاء

فلسطين (١)

نظمت هذه القصيدة واهديتها للشاعر الفلسطيني محمود درويش كرد للجميل على قصيدته كوردستان في عام ١٩٦٥ وهاجم فيها حكام بغداد بسبب تعاملهم الفاشي مع أهالي كوردستان وقد حاولت كثيرا الحصول على قصيدته كامله الا انني لم أعثر الا على مقاطع منها نشرت في مجلة هويضي العدد ٦ سنة ١٩٧٣ انقلتها لكم..

يا شهرزاد

هل خر مهرك يا صلاح الدين ..؟

هل هوت البيارق ..؟

هل صار سيفك .. صار مارق ..؟

من ارض كوردستان حيث الرعب يسهر والحرائق

يا شهرزاد

الليل يفترس الصباح

وحقول كوردستان .. موسمها جراح

الحب ممنوع .. وهمس الجار .. لاشيء مباح

الا دم الاكراد .. نفضت الموقدين

مصباح عارهم .. بموت الآخرين

يا شهرزاد

عار على بغداد .. مافيها مباح

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٤/١٢/١٩٧٠) في مدينة (الموصل).

الا دم الاكراد .. في المذيع .. في صحف الصباح
حبر الجرائد في مدينتنا دم "انا ابدناهم" وتعتز الذئاب .. وتبتسم
"انا زرعنا ارض كوردستان
لحدا عاريا من فوق لحدا"
ما مات الا الموقدون
مصباح ليلهم .. بزيت الاخيرين

انتهت ما استطعت الحصول عليها من هذه القصيدة. فاقدم قصيدتي فلسطين
هدية له.

سهام الاجرام من فلسطين تنطلق
وفي كوردستان يئنون لصداها
وشعب هناك ضمئان للحرية .. ولكن
تحلق كل يوم فانتوم في سماها
شرذمة طريفة في كل صوب وارجاء
بالنار تريد أن تبلغ مناها
منازل تحرق .. حضارة الاجيال تتهدم
حسبما توحى اليها هواها
وهيئة الامم تصوغى القرارات وتدعي
انما في يوم .. ما .. يتأخذ مجراها

في القدس قابعون دون خجل
كأنما الالاء والاجداد قد بناها
هضبة الجولان تستغيث الفداء
استفيقوا .. أنومكم ما انتهى مدتها ..؟
غزة الجريحه تراها في مآتم فهذه
ثكلى تثن وتحمل للرحيل طفلاها ..؟
غربي الاردن يبكي وهو بحلة سوداء
ويقول .. ياعرب أين الفداء و دماها ..؟

أما لشجرة الحياة أن تنبت في سلام الدين
بالدماء كأنه قد سقاها

فلسطين تناديك .. كفى النوم يا عرب
فألام الجريح قد سقاها

أما ترى .. فهذه طفلة تبكي وغبار
الدماء قد غطى عيناها

وهذه ام تسترثي والدماء بنبيها
قد لطح بالحمرة كلتا يداها
تحملو حولها وتتمنى اللحاقه بالشهيد
والجود بالنفس اغلى رجاها
وتترنم انت أمام الكأس وتدعي
فلسطين وطني .. ابد الدهر لن أنساها

أما الليل حالك كسواد ملينا

أن ينجلي ونبغ صباحها .. ؟

كفى يا عرب .. استفيقوا من رقدتكم
فوالله بلغ الاجرام منتهاها

فهيئة الامم اسطورة في الملفات فقط

لاتبغوا منها رحمة .. فواخجلتها

كوردستان .. قيلكم تبرأت منها الذمة

حيث انها خادمة للقوة ودماها

فالحرية ان لم تكن ملطخة بالدماء

ستكون خالية من كل فحواها

أما تراهم على مشارف الوطن شعبك

واقف ليستعيد جمال ذكراها

حنين الوطن يناديهم .. فهذه ضغيرة جاءت

لتستنشق منه عبير صباها
شهيد يسقط وانتم غاطون في ترف
ولياليكم الحمراء ما أحلاها
ولد الفدائي عن مخاض شعب يدفعه
حنين شوق الوطن للقيها
وليزمجر عاليا .. لا وريد العيش ذليلا
الا أن تعانق الروح علاها

الفداء (١)

شعرت برعشة كتيار صاعق
في عروقي يسري
وعلى عجل استيقضت لارى نهرا
من الدماء ها هنا يجري
تساءلت ما هذا ؟.. ماذا أصاب
الوطن في دهري ؟..
سمعت الكورد يقول ويردد
مالك أنت .. فهذا نهري
واردف غاضبا .. أما تراهم يحاولون
أستبدال ثعلبهم بنمري
وان يهدموا دارهم لكي يستيخوا
الاستيلاء على قصري
انها مريضى .. ولاولادي من بعدي
وزينتها .. باللائى والمرمر
سادافع عنها بالهاون والبندقية تارة
واخرى بمقبض الخنجر
بالنار والحديد يحاول فرض ارادته
كدكتاتورية الهتلر
رغم اصرازي .. تراه وحشا كاسرا
كالزعيم الهمشري

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧١/١/١٧) في مدينة (الموصل).

انها داري .. ووطني واشم منها
عبير المسك والعنبر
قمة من جباله .. وشجرة من غاباته
لا استبدلها .. باكوام .. الجوهر
سأزود عنها .. فكوردستان وطني
وقد سقتني بماء الكوثر
دم الشهيد بقي لجيلنا هذا رمزا
كالدروس والعبر
انا كورد صلب في العقيدة لا
تفزعني هجوم البريري
فقد سبق وأن صديت بصدرى
هجوم المغول والتتر
فلا أنساها وساعمل في ربوعها
حتى يبزغ فيها فجري
فكوردستان مهد صباي ووصيتي أن
يحضر في قبري
لكي يقول و يردد .. أبناء قومي
ويعزف الكل على الوتر
هذه كورد .. كان مخلصا للمبادئ
يعيش خالدا في صدري

هدية العيد (١)

ماذا اهديك يا وطني في العيد ..؟
اتهوى في قبلة ..؟
ام ازرع في فيمائك زهرة ..؟
او اقلع من جنحك شوكة ..؟
لا هنا .. ولا هذا .. ولا ذاك ..؟
ففي يدي اغلال من حديد
اطلب يا وطني ماشئت من جديد
كاف منك اشاره
فكأنني رجل جاره
وتضحيتي ليست بشطاره
فأنت مريض ومهدي صباي
وامرك هو الرأي السديد
لاتياس فلم تجف بعد دم الشهيد
قسما بها نسطر لك انتصاره
لكي لا تذون بعد الان مراره
سنخوضها حربا بايمان وجداره
فانت وطني .. ودمعة عيني
فأنا الفداء .. لعمرك المديد
ساقول و اردد باسمك النشيد

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧١/٢/١٠) في مدينة (الموصل).

أهديك أعيني كنظاره
فانت أمل وحضاره
وانت بديل عن الخساره
فاقبل ربيع نوروز هديتي
فعيدك أت .. وهذا نوروز جديد

أين حقي ..؟^(١)

يقال لكل حادث حديث .. ولكل مشهد شاهد .. فأنا الشاهد لهذه
المشاهد الثلاثة ..

المشهد الاول:

في احد ايام الشتاء القارصه رأيت امرأة شابه و على رأسها عباءة
سوداء قصيرة لتغطي ملابسها الممزقه .. وبجوارها طفل صغير يرتجف من
البرد كالسعفه في مهب الريح وقيل لي .. انها زوجة شهيد .. وذاك الطفل هو
ابنه ..!!

المشهد الثاني:

رأيت التنافس على أشده بين الساده المسؤولين في بناء القصور
واستيراد السيارات الضخمة من الكويت .. لانه السيارات التي كانت في
العراق لا تليق بمقامهم..

المشهد الثالث:

في تلك الفتره كان بإمكان مصطفى البرزاني ((قائد الثورة)) أن
يفعل ما يريد .. الا اننا لم نشاهد قصوره و موكب سياراته ..!! امام التناقض
الخارجي الحاد في هذه المشاهد الثلاثة تخمرت في ذهني فكرة قصيدة أين
حقي ..؟

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٧/١٠/١٩٧١) في مدينة (دهوك).

وهنا اقدم اعتذارى لشاعر العراقى الكبىر محمد صالح بحر العلوم

فتمنا بقصيدته المشهوره أين حقى .. هكذا سميتها.

أشرقتم شمس ايلول

وحكم الكورد بالأمال

عاشوها ثوره وناضلوا

وتغنوا بها للاجيال

لا تهابوا الموت ولا

قنابلا باطنان وارطال

وبأن الكورد اخرنا أنها

ضرب من ضروب الخيال

فتراه يردد .. أين حقى ؟

شعب تراه خائب الظن

وذبل سيماءه كالأزهار

جهلاء فى مسرح السياسة

وماذا تبغى من الجاهل غير الدمار

جاه ومادة مبتغاهم

ولا شى غير الثراء والدينار

غارقون فى المملذات ويرقصون

على الطبله تارة و اخرى على المزمارة

وجريح يستغيث .. اين حقى ؟

أبرياء ضالون فى ركابهم

أملا فى الوصول الى المنيا

يوهمونهم بحكم موهوم

لا يخافون الخجل ولا الخطايا

يلطخون الدينار بالدماء
ليقدمونها لاعوانهم كهدايا
قادتهم تاهوا الطريق
وشعبهم يسترخص الضحايا
ويتيم في المهد يصيح .. أين حقي ..؟

ارواح الشهداء
تحوم حولهم كالطيور
يرونهم وهم يبنون
قصرا تلو قصور
يتسائلون ما هذا..؟
أهذا ما كتب في الدستور..!!
لكنهم رغم ملذاتهم
فهم يعيشون في القبور
وابن الشهيد يصيح .. أين حقي..؟

حملوا السلاح لكي يكونوا
للثورة جنديا
كافحوا كفاحا مريرا
علانية و خفيا
نظراتهم للحياة لا يعيش
الانسان أبديا
سنين من النضال مضت
فعادوا اليكونوا شرطيا
ومشوه الحرب .. يصيح .. أين حقي ..؟

پشكا چارڻ
هندهك هه لبهستين ديترب زمانع عه ره بي

القسم الرابع
قصائد اخرى باللغة العربية

يا وردتي^(١)

طففت غربا ثم شرقا
سالكاً محراب هواك
كـمـجـنـون عاشق هائم
متلهفا ساعة لقياك
غدر الزمان بكـلـانـا
لماذا .. لاتشرفي بمحياك
باعيني.. وبشفاي
ساقبل كلتا خدائك
وبعدها أطلب سخيا
منجي عفوك ورضاك
أو تدرين عيناى تشع نورا
بلقيا رموش عيناك
كم انا ضمئان لـلـارتـواء
من عسل خلية شفاك
غدر الدهر فلا ادري
هل رمانى .. ام رماك
كفى العناد .. فما بعد
استطيع تحمل جفاك

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/٩/١٤) في مدينة (الموصل).

أنسيت تعلم الغير

السخاء من سخاك..؟

أحلم ليلا انا بلبل مغرد

حائم بجناحي في سماك

حمدا و ثناء لمن خلقك

ولمن سهرت ليال و رياك

متشوق ليوم أبشر فيها

بان الحنين قد هداك

لاقف مادا يداي بحراره

لتختفي بين يداك

عودي فالايام شواهد

من ان صائي من صفاك

كيف تصدقين في الدهر يوما

أستطيع فيها أنساك

لو خيرت فيما املك و جمالك ..؟

لنذرت كلها فداك

لاخير فينا دونه بعضها

تعالى .. ماذا دهاك ..؟

رغم قدر الفراق بيننا

فلا زلت عائشا لدنياك

عودي لا مسح الدموع

على حمرة وجنتاك

كم اتمنى ان اكون في ليل حالك

لاعيش جنة ذكراك

اخبيري بصدق .. هل رضيت بالهجران ..؟

أم هنالك من نهاك ..؟
لاتخلفي العهد .. فأنها جريمة الزمان
ولا تأمني بمن أغراك
تذكري الايام .. حينما تعانق القلبان
وترجل حبي .. وناداك
عودي ياوردتي لاضع يداي
فوق هيكل لماك

قسما بالجمال طول ما عشت
لم اجد من هي ارق .. و احلاك
عودي فالرياحين قد يبست
خجلا من بهاء رؤياك
رأيت المها تندب وتنتحب
حدا في وسع مقلتك
اريدك لي .. لاكلل أعيني
بجمال ونضارة نهداك
عودي لاضع الدبلة في الاصبع
وبالسوار ازين معصماك

الأمل^(١)

أنعم الليل تضائل ضيائك
خرة لجمالك المفتون
والشمس رأيتها تبكي
لحالها البائس المحزون
لهذا تراني هائما
في دنيا الغرام كالمجنون

خمرية الخدود انت
ناظرك أبدا لن يميله
عسلية العينين انت
ما اجمل الرموش وظله
لأنك الهوى كله

يا أملي ومنيتي
هات لي كلتا شفتيك
لنعيش سوية
في خيال المشع في مقلتيك
لا أبوح بسر
فحياتي رهن في يديك
القدسية الحب .. أحب
أم لأنك الحب حبيبتي

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٢/٦/١٨) في مدينة (دهوك).

لا اخال خافيا عليك
فتعلمين انت امنيتي
أنت نبراس حياتي
وسماء صافيا في أقبيتي
أمام محراب هواك اقف
كأني آخر أعزل
لاتدعي نواضر الجسد تذهب
سدا او تذبذب
صح ما يقال .. فالحب
الا لحبيب الاول

پشکا پینجی

ههلبهستین سیاسیین وهرگیرای ژ زمانێ کوردی بۆ زمانێ عهزهبی

القسم الخامس

القوائد السياسية المترجمة من اللغة الكوردية الى اللغة العربية

طريق الحياة^(١)

اشبكوا الايادي بحبه
وتقدموا للوطن فالوطن بلا حمايه
ضحوا بالاروح يا احبتي
لكي لايقال لليس لكوردستان منقذ
كفى .. عار على الكوردي
استفيقوا وانظروا لهذه الشعوب
يحتالون عليكم بالمراوغة
كفى المذلة ولا تتشبثوا بالحياة
فطريق الحياة عسر و صعود
ناضل للوصول الى القمه .. ثم استرح
لا حياة بدون الوطن
فالبهاء لا يعتبرون للوطن قيمة
واعلم يا كوردي .. لا قيمة للكلام
بدون حماوة فوهات البنادق
هؤلاء الاعداء حمير بلا قوة
وهم بدون زمام .. لانهم سائبون
تقدم للحياة بهمه و حراره
وقل للوطن .. انا اتيت .. فنحن الپيشمه رگه
خذ راحتك دون هموم
وفي الصباح أوقدوا نارجهنم تحت أقدامهم
وقل للعدو أما الحياة أو الموت

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٤/٤/٢٩) في مدينة (بغداد).

وبلا دماء لن تستطيع أن تأخذ كوردستان
تقدم للحياة بهمه و حراره
وقل للوطن.. أنا أتيت .. فنحن الپیشمه رگه

تحية للشهداء^(١)

نحن الكورد لانموت .. ولن نموت
فنار الثوره موقده .. وسنرفع علمها
امهات الشهداء .. كفى البكاء فهم
لم يموتوا.. بل احياء في قلوبنا
دارت السنه.. وهل الربيع
ودموعكم كالامطار تنهمر كل يوم
فالمآسي قضى حتى على الخضره
أتريدون مشاركتكم في البكاء..؟
ارجعوا للسنين الماضيه
أين قدسي و عزت ومصطفى و خيرى^(٢) ..؟
أعدائهم جددوا لنا العدا
اظهروا أنفسكم بينهم يا كورد كالاسود
فالوطن مضاء.. واشرقت الشمس
والشباب يضحون بانفسهم دون تردد
وينادون كفى البكاء هاهي القافله
فالطريق هنا .. أما الموت .. أو الخلاص
تحية لكم .. تحية كوردية
لاختياركم هذا الطريق .. طريق النضال
فدماء الشهداء شعار الشعب
تحية لكم .. تحية كورد

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٤/٥/٩) في مدينة (بغداد).

(٢) الشهداء الضباط الاربعة.

استغاثة وطن^(١)

لا استطيع رفع رأسي أمام الاوطان
انهضوا .. كفى .. عار عليكم يا معشر الكورد
يبسى الهلال^(٢) في القمم و الوهاد
طالبين الدماء .. لاروائها فلا تبخلوا
حرروني لكي ترفعوا رؤوسكم بين الشعوب
وليكون لكم الفخر والعز .. يا اصحاب الهموم
انهضوا .. كفى .. عار عليكم يا معشر الكورد

عندما يسرقني الاعداء من بين أيديكم
لم تمضي فتره .. فأنتم ستكونون النادمين
اسرعوا .. غادرونا القوافل بشهور وسنين
اتحدوا .. وابتعدوا عن هؤلاء الوحوش
فأنا جريح بسهام الأعداء والمجرمين
عار .. أن يربط الجاهل العاقل بالحيل
انهضوا .. كفى .. عار عليكم يا معشر الكورد

حرروا انفسكم لتعيشوا في هذه الجنان
اليس عارا .. أن يربط الثعلب الاسد بالسلاسل ؟..
الدماء تنزف من الجروح سنين و سنين
اليس عارا ؟.. فالأقباج^(٣) يتحدون في أعالي القمم

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٤/٥/١٣) في مدينة (بغداد).

(٢) الهلال: نوع من الزهور.

(٣) الاقباج: جمع قبيج .. طير جبلي.

فالنوم المتواصل .. داء للشعوب
تخليتم عني .. ولكني لا أعلم لمن ..!!
انهضوا .. كفى .. عار عليكم يا معشر الكورد

لمن تقرع الاجراس..؟^(١)

لمن تقرع الاجراس..؟
لكل شعب نائم
كفى نوم يا معشر الكورد
الحريه ثمرة نضجت
كم من الشعوب اصبحت لها الأوطان
أنتم وحدكم بلا حصة
قرعت الاجراس .. للكورد النائمين
أظلمت العيون كطير البوم
لا ترتفع الرؤوس في الحسرات والآلام
سرقوا الوطن .. ماذا بقى لكم ..؟
اتحدوا .. وسيصبح العدو كالشمع
وازرعوا الاجساد كالبساتين
قيل أن يقال لم يبقى فيها مدافع
قرعت الاجراس .. للكورد .. اصحاب المأسي

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٤/٧/٧) في مدينة (بغداد).

نشيد (قل أنا كوردي)^(١)

في يوم صدور اتفاقية ١١ آذار اذيع هذا النشيد اكثر من ١٥ مره من الاذاعه الكورديه في بغداد ومن الاذاعه العربيه أثناء فترة النقل الخارجي الاحداث المسيره الكبرى بهذه المناسبه.

قل أنا كوردي .. وكوردستان .. هي وطني
الحياة .. الحياة .. شعار شبابي
ايها الاعداء .. الموت لكم .. وستموت يا عدو
أنا كوردي .. أنا كوردي .. والكوردائتي طريقي

التحرر .. والحريه .. علم أولادي
الخجل .. وتنكيس الرؤوس .. شعار لاعدائي
قل أنا كوردي .. وفي الوهاد والجبال .. أرفع صوتي
أنا كوردي .. أنا كوردي .. والكوردائتي طريقي
التنظيم الفدائي .. والانتماء العسكري .. هي وصية أبي
التضحيه .. وارقة الدماء .. وصية لاحفادي
الابناء والبنات.. اضحوا جرحى للحياة
أنا كوردي .. أنا كوردي .. والكوردائتي طريقي
انهضوا أيها الشباب .. فهذه يومكم ويومي
لا تحيدوا .. اما الحريه ..أو الموت
فالشهادة تذكير .. وستبقى في الذاكرة

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٥/٩/١٠) في مدينة (بغداد).

أنا كوردي .. أنا كوردي .. والكوردائيتي طريقي

نوروز الكورد .. عيد .. لقوميتي

آبار النفط.. تدفعه العيون .. من دمي الاحمر

أمنيّتي الوحيده .. وحدتكم .. وحدة الكورد

أنا كوردي .. أنا كوردي .. والكوردائيتي طريقي

مبروك لكم .. نوروز.. عيدكم القومي وعيدي

الوان الازهار .. في كوردستان .. من دم شبابي

فرقة الكورد .. أتوامعا.. آلاف و الاف

والكل يردد .. أنا كوردي .. وكوردستان وطني

الشهيد و كوردستان^(١)

هذه القصيدة هي عبارة عن حوار يدور بين كوردستان والشهداء

بمناسبة نوروز.

كوردستان:

انهض من الرقاد .. أيها الشهيد

كفى الموت .. فالموت علقم

مزق ارمي الكفن.. وتلك الدموع

امسحها .. بكلتا يداك

أخبرهم .. كفى البكاء فالطريق مضوي

لكم والدماء .. هي النبراس

الشهيد:

نعم كوردستان .. الموت علقم

ولكن اعلم .. ليس للشهداء

قل للكورد .. ان الايتام

من مسؤوليتهم .. وعليهم رعايتهم

قل لهم .. كفى البكاء وناضلوا

لكي لا تبقوا .. مجانين وبلهاء

كوردستان:

انهض من الرقاد .. كفى نوم

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٨/٣/٢٣) في مدينة (بغداد).

فاليوم يومك .. فاسرح وامرح
أنهض ايها الشهيد .. فهذا نوروز
وهي عيدك .. وتزين بملابسك
فالام تبكي.. وهي متلهفة
لرؤياك اريها نفسك .. وانحني لها

الشهيد:

يا وطني .. لست نائما
وهاهي عيدنا.. فازرع الورود
وماء الورد.. بكلتا يداك
اسكبها برفق.. فوق قبري
ونيابة عني.. استقبل الوالده
وعلى مهل.. داوي جروح قلبها

كوردستان:

ماذا أهدي .. للماهد الصغير
والشيخ ذو .. المائة عام ؟
ماذا أقول .. للعروسة الشابة
زينة الدار .. ذا السنة الواحدة ؟
ماذا أقول .. للوالدة الحزينة
والتي تسأل .. هل أنت في الدار ؟

الشهيد:

قل للوالدة .. انه شهيد
لم يمت .. ولن يموت
قل للماهد الصغير.. وصيتي له
أن يرفع ويحمل علمي
وردة بالدم .. قدموها للعروسة

لتستنشق منها عبير الشهيد

كوردستان :

أيها الشهيد .. أين مرقدك

باقعة الورد .. أين أضعها

أين هي دمك .. واين اريقت ..؟

أيها الشهيد .. عد الى هناك

أين أنت والى متى .. ابقى

في انتظارك لوحدى هنا ..؟

الشهيد:

لا حاجة لك .. أن تعرف مرقدي

أيها الوطن .. فأنت هو المرقد

لون الورود .. ودموع الاعمين

هو دمي .. وأنت تعرف ذلك

لا تكن في أنتظاري .. يا وطني

راعي الايتام .. فأنت الوالى عليهم

كوردستان:

أين الكهف ..الذي آواك

عندما كنت جريحا ..؟

أين الاحراش .. التي تسترت عليك

عندما كنت مغميا ..؟

أين جسدك .. من انقاذها

من ايدي الاعداء .. المطالبين ..؟

الشهيد:

أيها الوطن .. أنت الكهف

الذي أواني .. عندما كنت جريحا

كل الاحراش .. والاشجار والصخور
تستروا علي .. عندما كنت مغميا
تحياتي .. واعتزازي .. لليشمه رگه
هم انقدوني .. من الاعداء الطالبين

كوردستان:

استفق وانهض .. أيها الشهيد
فالقبر .. لايليق بك
ايها الشهيد .. الكورد يقول
في لب القلب .. هو مكانك
ونتحرى عنك .. أيها الشهيد
في المراقد .. لأنها هي مثواك

الشهيد:

أنا ممتن .. من هذا القبر
أيها الوطن .. فأنت قبري
كوردستان .. الكورد يعلم
أنك قلبي .. وقلبهم
أنت نجمة .. في سماء الكورد
وانت حياتي .. وحياتهم

الپیشمه‌رگه والوطن^(١)

هذه القصيدة عن حوار بين الپیشمه‌رگه والوطن.. فالپیشمه‌رگه يحاول التعرف بنذ أمام الوطن .. لكن الوطن متردد في البدايه .. الا انه يؤمن به في النهاية.

الپیشمه‌رگه:

أيها الوطن .. لماذا أنت حزين
وذو قلب كبير .. و بوجع و آلام..؟
أحرقتم قلبي .. أيها الوطن
أنهض ولماذا .. امراضك ثقيله..؟
أنهض يا وطن.. وتسلم قيادة الكورد
فأنت .. مهد الابطال و الاسود
كورد أتينا .. والكل معا
پیشمه‌رگه .. ألا تعرف ذلك..؟

الوطن:

الجرح قديم .. أيها الشباب
وانت هم تعرفون .. الدماء تسيل
كم سنة و سنة .. يا معشر الكورد
وانتم ترون .. الامخاخ^(٢) تفلي
وأصبحت جلدا و عظام .. وان للعدو

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٩/٧/١٩) في مدينة (بغداد).

(٢) الامخاخ: جمع مخ.

أين يلتهم .. الجلد من العظم
أين أنتم .. فالسراق كثيرون
ومن بين أيديكم .. سيسرقونتي

الپیشمه‌رگه:

لا تقل هذا .. كوردستان
نحن الپیشمه‌رگه .. ونحن السياج
نعاهدك .. أيها الوطن
نقطع رؤوس .. هؤلاء السراق
بالدماء والجسد .. بالمال وما نملك
لك وطني .. نحن الحياة
كل ماضى .. لاتحاسبنا عليها
ومن الآن وصاعدا .. نحن على دراية

ألوطن:

كثير من الوعود .. مرت علينا
كزخات المطر .. في الربيع
يتركونني .. ثم بعدها
يعقدون لي .. التعازي
ويرددون .. ويقولون
من نستشير .. ومن نسأل ..؟
وتظلم أعينهم .. كالبومة
عندما تهبط.. في أعشاشها

الپیشمه‌رگه:

نحن پيشمه‌رگه .. أتينا لتقبيلك
أيها الوطن .. كتقبيل العرسان
أتينا .. أيها الوطن لتحريرك

ولنضوي للكورد .. كلا العينين
و هذا العهد .. من الپیشمه‌رگه
أن نقطع السبل .. والطرق على السراق
نحن الپیشمه‌رگه .. نحن الحراس
ونحن الترس .. في كل الاوقات

الوطن:

أهلا بكم .. يا معشر الكورد
سنين طويلة.. وأنيني يزداد
فأنا كوردستان .. وأنا المشورة
أنا الحبيبة .. وأنا الجميلة
عبدوا طريق الحياة .. وارفعوا رأسكم
فأنا لكم .. نبراس الأضائه
لا تحيدوا عن الطريق .. يا معشر الكورد
فأنا لكم .. رفيقة درب النضال

الپیشمه‌رگه:

استفق أيها الوطن
وانظر فأنا مزقت فؤادي
أنظر حوالميك .. واسأل
ايها الوطن .. فالدنيا تهتز أمامي
أم يبق الاعداء .. في سمائك
كوردستان .. فأنا حطمت نجمه
اشرقت الشمس .. في سماء الكورد
وشجرة الخيانه .. قطعنها بكلتا يدي

الوطن:

فمن أسأل .. أيها الشباب

يرشدني .. و يعرفني بكم ..؟

لا أتصور .. بعد الآن

بأن العدو .. سيتركنا هنا

ومن يقول .. مرة أخرى

لا يحاول نبش الجروح

ويقوم كالسابق .. بالحراسة

على هذه الارض الطيبة ..؟

الپيشمهركه:

من وان .. الى بوتان^(١)

ولى سوران^(٢) .. يعرفونني

أيها الوطن .. الشهداء

يشهدون لي .. ويخبرونك من أنا..؟

بيخير و متين.. هلكورد و سفين^(٣)

يعرفون جيدا .. ما عملته ومن أنا

ايها الوطن أنا .. كورد وپيشمهركه

فهل عرفتني .. من أنا

الوطن:

عرفتكم .. يا شباب الكورد

ما قمتم به .. ليس منه علي

ما قمتم به.. واكثر منها

(١) وان و بوتان في كوردستان تركيا.

(٢) سوران - محافظة اربيل.

(٣) جبل (بيخير) في (قضاء زاخو - محافظة دهوك)، جبل(متين) في (قضاء العمادية -

محافظة دهوك)، جبل (هلطورد) في (قضاء ضومان - محافظة اربيل)، جبل (سفين) في

(قضاء شقلاوة - محافظة اربيل).

واجب عليكم .. وليس خدمه
أنتم تعلمون .. يا شباب الكورد
الحياة كفاح.. والكفاح صعب
ولاتنسوا .. ان حياة الذل
هي.. عار عليكم جميعا

الپيشمه‌رگه:

أيها الوطن .. عهد علي أبدا
أن أروي ارضك الطاهر .. بدمي
عهد علي .. أن ينزف قلبي
أيها الوطن .. الى أن تتحرر
أيها الوطن.. عهد على أن
اقبل الصخور و الاحجار .. والى الابد
وأن تكون .. صليبا .. على صدري
وعهد علي .. أن لا أنساك حتى الممات

السائح و الكورد^(١)

بعد توقيع أتفاقيه آذار بحوالي شهرين شعرت باليأس وبات يقينا من
أن حكومة بغداد لن تلتزم بالاتفاقيه .. وهذه القصيده وما يتلوها تبين ذلك..
وكان يقيني في محله.

في آذار .. وفي كوردستان
شاهدت الافراح والرقصات
احتفالات .. هنا وفي
الجانب الاخر .. طبل و زرنا
سألت .. يا معشر الكورد
ما هذا ! وماذا بقي لكم ؟..
أجابوني .. أيها السائح
اليوم عيدنا .. عيد الكورد

الكورد .. في آذار
وفي كوردستان .. رأيتهم سكارى
حكمهم .. الحكم الذاتي
جعلوا منهم.. يفقدون صوابهم
قلت لهم .. كيف ارتضيتم
يا معشر الكورد .. أبكوا لحالكم
جاوبوني .. في الافراح و الاعياد
لا يمكن البكاء .. أيها الشاب

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/٥/٣١) في مدينة (بغداد).

أي فرح .. بل أي عيد
يا معشر الكورد .. تتحدثون عنه..؟
أين كوردستان .. أهي هذه
والكل منكم .. يحاول النسيان..؟
قلت لهم .. يا معشر الكورد
بدأت المشاكل .. لا تكونوا مجانيين
أجابوني .. اين الكورد
لن ينسوا .. كوردستان أبدا
في سوريه .. الشل والشبك
يا معشر الكورد .. اصبحوا جبه و كفيه و عقال
في تركيا .. والاتراك الجبال
غطاء الراس والقدم .. اصبحت جزمه و شفقه
قلت لهم .. استفيقوا أخوتي
يا معشر الكورد .. فالعدو لن يصبح صديقا
اجابوني .. أيها الشاب السائح
لابد وأن يوقد لنا .. في يوم ما شمعه
في ايران .. دائما وابدا
المشائق منصوبه .. واوتادها في الارض
كل هذا .. قد جرى
ويجري الآن .. وتحيون الافراح والحفلات
قلت لهم .. هيا انتفضوا
يا معشر الكورد .. عار أن تكونوا بالوان عديده
أجابوني .. يجب أن تعرف
أن أفواه البنادق .. لن تنكسر أبدا

كويشي و كهو^(١)

هذه القصيدة عبارة عن حوار بين (كويشي - العنز الجبلي) و (كهو

- القبيج).

كويشي:

ايها القبيج .. بشراي لك
انظر لتري .. هل الربيع
فوق القمم .. وبعد الآن
غرد ماشئت .. وكن حذرا
وفي الوهاد والجبال .. لم يبي
الاجرام .. وذاك العدو
فنحن حراس .. وأنا وأنت
دأتما و أبدا .. نهتف عاليا
نحن الكورد .. وها الحريه
وسوية نجعل منها تذكارا

كهو:

البشرى .. ليس لي وحدي
فأنت ايضا تشاركني
في الافراح والاحزان
فنحن كورد .. ولك ماهولي
وفي الوهاد والجبيل .. أنا وريثك

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/٦/٩) في مدينة (بغداد).

وأنت ايضا .. بديلي
متحدون نحن أنا وأنت
دائما وابدا في وجه الاعداء
وسنردد دائما .. فنحن الكورد
تحيا كوردستان وطني الحبيب

كويشي:

بالمنقار الاحمر.. هاتي بالورود
وازرعها .. في كوردستان
وتلك الدماء .. انثرها أنت
وزين بها .. الصخور والاحجار
واملاً المنقار .. بهذه الندى
واسقي بها .. تلك الورود
واذهب بعدها .. الى رأس القمم
وعلى مهل .. غرد لنفسك
وقل للشهيد .. انهض من الرقاد
فبعد الآن .. ستبدأ الحياة

كهو:

هذه مهمتي .. فاخبرني
عن مهمتك .. أنت أيضا
ابرز لنفسك .. فاليوم يومنا
نحن الكورد .. لا تتهاون
فكوردستان .. حمل ثقيل
واحذر .. أن تنسى
الايتام والمعوزين
لا تشتري الحياة ولا تشيخ نفسك
وكن صيدا لهم .. الى أن تشبعهم

أنت بنفسك في لحمك و جسدك

كويڤي:

حليب صنڤنا .. أنت تعلم جيدا
يا قبح الكورد .. صعب المنال
ولحم الخرفان .. في كل زمان
لا يمكن ايضا .. الحصول عليه
ولا تنسى .. أن كل ذي روح
لا يمكن ان يعيش أبدا
وهذا .. عهد علينا جميعا
أن نسمع في كل الاوقات
أن المعنز الفلاني وفي المكان الفلاني
مهيب للذبح .. ويستقبل الموت

البشرى^(١)

في آذار سويسك^(٢) و كهو^(٣) هبطوا من الاعالي
معا يرددون .. نحن الكورد فلتحيا كوردستان
پيشمه رگه و لة تشكتر نزلوا من أعالي القمم
يرددون .. نحن القائلين كوردستان أو الموت
رد غارة على سفين ارفع رأسك .. ليقولوا..!!
فالكل يعلم .. نحن الذي اشترينا لهم الحياة
قال سويسك و لكهوه هيئ نفسك على عجل
لانك تعلم جيدا فات الوقف كثيرا
ففي كوردستان وكل مكان فيها الكورد
بعد الآن .. فيها افراح واحتفالات
فالحكم الذاتي هو بشرى لهم
لاسود الادغال وهولاء الفهود
نحملك الى ما حولنا وكل مانرئ
أن شمس الايام غائبة عن الانظار
تساءلنا كثيرا لماذا لا تشرق..؟
لتعمي كلتا عيون الاعداء
فأجابونا .. الدماء نشع نورا
لهذا .. شمس الأيام خجله

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/٦/٢٤) في مدينة (بغداد).

(٢) سويسك: طير جبلي وهو اسرع طير في على الارض.

(٣) كهو: القبج.

أي مكان وصلناها أخبرناهم معا
ابتعدنا نحن عن المأسي و الالام
في كثير من الأماكن رأينا الكورد
ومن اقوالهم تبان انهم غير راضين
اوصلنا اليهم هذه البشري .. وقلنا
ها هي آذار كفى الاحزان

أجابونا لبس حزنا فكوردستان هي الحبيبة
ونحن نريد خطبتها لنا
يا معشر الناس لو كبر شخص وحن وقت زواجه
قولوا للكورد انهضوا .. وماذا ينتظرون
فهل عيبا يقول سنعيش لوحدنا ؟
فكوردستان تستغيث نريد الانفصال والاستقلال

كوردائيتي^(١)

أنت النجمة .. وأنا السماء
أنت كوردستان .. وأنا الحياة
انت الوردة .. وأنا الراعي
وفي الكون .. أنا الحامي
عن من أبحث.. لست أدري
ومهمت قلت .. أنا الأخرس
واحترقت بحب الوطن

سأصرخ عاليا .. ليهتز هذه الكون
وهؤلاء الاعداء .. سأحطمهم
ومهمت نظرت .. لأرى
أرى هؤلاء .. الكورد
عبيدا للغير .. فمن الجنون
أن أقتنع .. بدون وطن
واحترقت بحب الوطن

يا وطني .. كم جميل أنت
وفي الجمال .. نفسك اجمل
أنت كوردستان .. معروفة
وفي الاوطان .. اكثر هيبية
مهما أقول .. فوصفك اكثر
لكن مأساتي .. هي وفاتك

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/١٠/٥) في مدينة (بغداد).

واحترقت بحب الوطن

يا معشر الكورد .. ارفعوا رؤوسكم
لماذا .. آلامك اكثر من غيرك
في الافراح .. وفي كل المعارك
الكل يشهد .. أنت اشجعهم
أليس عارا .. ننكس الرؤوس
ليقول الاعداء .. ماتت كوردستان الكورد
واحترقت بحب الوطن

من على وجهه .. هذه الارض
نحن الكورد .. بوجود كوردستان
رافقوني .. ولكل معا
لارواء وردة هذه الحياة
ولنزرع الاشلاء في السهول والجبال
لتكون وليمه .. لكل الطيور
واحترقت بحب الوطن

عار كبير لكل كوردي
أن توصف كوردستان بالسلبيه
هاهي تستغيث.. أين الكورد ..؟
لماذا الا تنهضوا وأين الشهيد ..؟
هبوا للانتقام .. او تكسوا رؤوسكم
وانعتوني باسم الطليقه
واحترقت بحب الوطن

يا معشر الكورد .. هيا أنهضوا
اوقدوا الانوار في الوطن
فهذه الانوار .. ستحرم العدو

من نعمة .. نور البصر
يا كورد انهض.. كفئ الرقاد
في ظل .. هذه السلام
واحترقت بحب الوطن

يا معشر الكورد .. لاتحيدوا
واتركوا الافراح والاحتفالات
تذكروا ولا تنسوا وقولوا ورددو
هاهو الثارتي في القيادة
ساندوه لا يصل هذه الجمره
وهذه القافلة الى النهاية
واحترقت بحب الوطن

وصية الشهيد^(١)

نحن شهداء كوردستان
لم نمت ولن نموت
لو تغدروننا.. فبأعلى صوتكم
قولوا لا بكاء للشهداء
قولوا انهضوا.. كفى الذل
لنحمل معا .. أعلامهم
يا معشر الكورد أوقدوا الشموع
واطفاؤا شمعة التعزية والآلام
الكل معا .. والى الابد انزعوا
عنكم لباس السواد و الاحزان
لو كنتم كوردا .. أوصلوا لناديكم
ولكم .. كوردستان الى النهاية
من كل قمة.. اقطفوا النرجس
وهاتيها لي.. وازرعها بجانب قبري
ومن العلالى .. اقطفوا السوسن
وزين شواهد قبري بهذه الورود
وعندما يهزها النسيم سنعرف بأن
الكورد و كوردستان على قيد الحياة
ساند الوالده .. لتأتي للزيارة

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٢/١٠/١٩٧٠) في مدينة (بغداد).

ولكي تطوف .. حول قبري
وسأراها .. لأنني مشتاق لرؤيتها
وانت تعلم أن رؤيتها هي حياة لي
أرنيها قبري .. وقل لها هذا هو الشهيد
لتكوي قلبها .. بشواهد قبري

أين العروسه الشابه.. لكي أخبرها
كفى انهمار الدموع من هذه الاعين
وتلوب الآباء .. في كل الاوقات
كفى حرقها .. بتلك الدموع
انت الوردة المزروعة في العاللي
وهذه العيون ..لاترى ابدا سواك

أين الاطفال..؟ اخبروهم بأنه عيد
في كوردستان .. وتزينوا بملابسكم
هاتوا أسرابهم .. وكلهم معا
واخبروهم بأن الشهداء مشتاقون لكم
زينوا رؤسهم بوردة النرجس
واقطفوا هذه الورود من جميع القبور

بعدها أخبروهم .. لا تحيدوا عن طريق الاباء
ففي كوردستان الآن .. انتم الحياة
والجروح القديمة للوطن .. نظفوها وضمدها
لانه بعد الآن .. أنتم الدواء لهذه الجروح
واعلموا دائما .. في كل الاوقات والاماكن
العدو .. هو العدو .. فتخلصوا منهم و أبيدوهم

يا معشر الكورد .. وصيتي لكم هو
ان لاتنسوا كوردستان

ودماء الشهداء التي سالت
في الجبال والوهاد .. لا تذهب هدرا
وعندما ناداكم .. هذا الوطن
فلا تنكسوا الرؤوس .. أمام الشهداء

وصيتي لكم .. أن تناضلوا الى
يوم بزوغ شمس الحريه في الوطن
لكي ترى الشعوب في المشرق والمغرب
ويكل الأعين .. بأن الكورد
ها .. هم منهمكون في كوردستان
ويزرعون للشهداء بذور الحياة

لن أنساك^(١)

أوحلمة حولي ليلا و نهارا
ولا ارى نجمتي في سماء الكورد
العيون .. أظلمت واسود كل شئ في قلبي
حبيبي الى الآن .. أرى النور بعينيك
وادعوا لك .. من العالي ان لاتندم
لهذه الحياة .. فأنا باقية على العهد للممات
فأنت الشهيد .. وفي أيام الخيرات
القبر مائل أمامي .. لكي تعرف لن أنساك

مدى الحياة .. واصناف الورود
سأزرعها حول القبور
وفي الامسيات.. ومع بزوغ الفجر
سأرويها بهذه الدموع
فأنت لاتستحقه أن تكون في الثرى
ومن الاحزان .. قطعت الزلق والجداول
وأنا هائمة في رؤية الاطلال
وهذه الاطلال .. امام اعيني دائما

في كل صبح .. يقول كوردو
أين الوالد .. يا والدتي ..؟
اصبحنا متأخرين .. ساوقفظ
الاخت الصغرى كوردستان

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٣/١٠/١٩٧٠) في مدينة (بغداد).

اخبروني .. ألا يعود
بعد الدمار وهذا الخراب ؟
سننتظره .. ليعيد البسمة
مرة اخرى .. الى هذه الحياة

نحرننا الذبائح في اليوم الثالث والسابع
وكانوا يظنون .. لك نقيم هذه الوليمه
وهذه الدنيا .. أمام اعيني هي
دائماً وأبدا في اهتزاز مستمر
فلكوردو يقول.. لم يات الوالد
والطفلة الصغيرة تردد أين ابي
عهد على حبيبي .. والى الابد
ان لا انساك .. وان ادفن من الحب مع الجسد

يا حبيبي .. كم جمال الربيع طاغيا !!
وخريف حياتي بدأ ويتجه نحو الشتاء
الورود تنبت دون ريحة وعطر
وضحكتهم هي .. تنكيس رؤوسهم
وخرس القبيح .. يشاركوني العزاء
لألائك الذين ليس لهم والي
فأنه لم يكن.. للدار واليا
فأنه شبيه بستان من غير سياج
أنهض أيها الشهيد .. فالوالده تنادي
لو أراه مرة أخرى .. قبل الممات
والوالد يقول و يردد ألا ينهض لأراه
فلاطعم لي .. بعده في هذه الدنيا
كوردو يقول .. الپيشمه رگه في كل مكان

أين هم الشهداء .. ولماذا تأخروا..؟
كوردستان تبكي .. ياربي .. قل لي
لماذا خلقت من لم يرى والدها بعد..؟

يقال لي عيد .. وفي صبيحة العيد
من يهنئنا.. وبياركها لنا..؟
و عوضا عنك في ذلك اليوم
من يقبل عيون هؤلاء الاطفال ..؟
وكالسابق من سيحاول أن
يبعد عنا هذه الآلام و الاحزان ..؟
أيها الشهيد .. هي عيدي ..وأنا أراك
وليس بإمكان الموت أن يفرق بيننا ..!!

مع الفجر نادوا علي .. وقالوا انهضوا
لقد أتى لايقاظ عوائل الشهداء
تساءلت .. من سيحاول رعاية عوائلهم ..؟
ويحفظهم وما يملكون ويكون راعيا لرعايتهم ..؟
اجابوني .. الثارتي ..أتى .. ليعلن اليوم
وامام كل الشعب .. اعلانا واضحا
من هم الشهداء ..؟ واطفالهم جميعا
سيتوجون بتاج مخضب بالدماء

بعدها استمع الشهيد الى كل ما قالته أم كوردو أجابها بالقول:

جواب الشهيد

عندما تنادي علينا الحريه ففي هذا
الوقت عار على الكوردي أن يكون شاريا الحياة
وأنت تعلمين .. والكل يعلم بأن
الانسان لا يمكن له .. أن يعيش أبد الدهر

فسواء على الرياش .. او على الصخور وقمم الجبال
عندما تأتي الموت .. فإنه سيموت حتما
ولهذا .. لم أكن ارتضي لنفسي بأن يقال
انظروا اليه .. يعيش ذليلاً مطأطأ الرأس
أنا أحس لليوم من اوراق الشجر والنبات
ومن الاحجار والصخور .. أن الدماء لازالت تسيل
أنا ايضا أم كوردستان .. لن أنساك
مادمت أرى الوطن يغلي حتى الجسد
كان عارا علي أن أسمع الاعداء
وهم يرددون .. بان وطن الكورد يحتضر
لن أنساك .. وهذه الحوارى اجعل منها
فدية للتراب الذي تحت قدميك

نوروز^(١)

ماذا أهدي .. يا وطني .. ؟
فاليوم نوروز .. وافراح و رقص
احتفال .. يا وطني بين كل كورد
أنظر اليهم .. تصفيق و هرج
استيقظ الشهداء .. من كافة المقابر
يرددون .. اليوم .. عيدنا القومي

عيد يا وطني .. اسمع اليهم
انهض .. فهاهم ينادونك
كانوا يشمهركه في وقتهم
فهل نسيت .. ماذا فعلوا ؟
قم لاستقبالهم .. وقل لهم
أهلا بالشهداء .. فأنتم الخالدون

يا معشر الكورد .. انهظوا
والكل معا .. واتفقوا
وقولوا للشهيد .. أنتم الخالدون
وحياتكم .. ماثلة امامنا
واتفاقية آذار تستحقونها
فاستقبلوها .. وهي الهدية الكبرى
جئت نوروز .. فأهلا بك

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧١/٣/١٧) في مدينة (دهوك).

أنت البشرى .. في هذا الربيع
الكورد والجبال .. في أنتظارك
لترى بنفسك .. هذه الحياة
وقد كتبنا بالدماء الزكية
الاتفاقية .. في أذار

ايها الربيع .. لن ننسى
عندما كان يحرق الاخضر واليابس
ولهذا .. سيقول ويردد
كل الاشجار والصخور والاحجار
سترفع عاليا في الوهاد والجبال
هذا العلم .. الاخضر والاصفر

كوردستان ليس في الربيع
بل كل الاوقات أنت الجمال بعينه
أنت الدواء لكل الجروح
والكل يردد .. أنت الحب
فقدمي ١١ آذار
لاطفال الشهداء كبشرى لهم

نوروز باسم كوردستان
وفي كل الاوقات سنغني
ولحريتها .. والى الموت
سنريق من دماء اجسادنا
ليعلم .. بقية الشعوب
نحن نعلم .. ما .. هو الحياة ..؟
كوردستان .. كوني واثقة

لو أهتزت الدنيا سيصمدون
فهم يشمه رگه وفي كل المصائب
وكل الاوقات .. أهل لحملك
وفي سبيل حريتك .. مسرورون جدا
ومنذ اللحظة الاولى .. ان يموتوا سويا

نوروز .. بارك للشهيد عيده
واخبر الوالدة .. كفى هذا العزاء
قل للعروسه الشابة .. أمسحي الدموع
وانزعي عنك .. لباس الاحزان
أخبروهم انها العيد .. فهاهم الشهداء
جاءوا .. وانظر .. التارتي في طليعتهم

يا معشر الكورد .. انهظوا سويا
اوقدوا الشموع .. فهاهو الربيع
قولوا وردو .. لتحيا كوردستان
وطني الحبيب .. فهي حياة جديدة
ليعلم الشرق والغرب معا
هذا عيدنا .. ونحن في آذار

في هذا العيد وفي كوردستان
سنقطف انواع الزهور
ومن على منازل هؤلاء الشهداء
سنهز هذه الورود دائما
لكي يعلموا .. نحن في طريقهم
وهذه الدنيا سترضخ لنا

اهلا بك يا عيد الكورد

سنقولها .. ونردها دوما
بأنها عهد علينا .. أن لا ننسى
هؤلاء الشهداء .. ودمائهم الزكية
وحتى الموت .. سنقول ونردد
عاش الوطن .. كوردستان الحبيب

جوله في كوردستان^(١)

القيت هذه القصيده في حدائق نادي دهوك في المهرجان الشعري
الذي أقيم بمناسبة ذكرى تأسيس الحزب الديموقراطي الكوردستاني
١٩٧٣/٨/١٦.

رأيت في كوردستان
اسرابا من الاطفال يطيرون
وكل واحد منهم
ياخذ معه باقه ورد
تساءلت .. من هؤلاء
هكذا يهددون وينددون ؟..
أجابوني .. هؤلاء أبناء
الذين لا يعرفوا ما هو الموت
في سماء كوردستان
اسرابهم في الارواح و مجيئ
ومن فرحتهم نهض
آبائهم من كافة القبور
ليروا آبائهم
أين أتوا .. وأين تجمعوا ؟..
وبعدها رأوا .. أهالي زاخو
يرحبون بهم غي الكلي^(١)

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٣/٨/٢) في مدينة (دهوك).

ثم نادوا .. أيها الآباء
ننثر باقات الزهور
و دمائكم يتقطر منها
ليشمل الوطن كله
وعهود ومواثيق الاعداء
سنمزقها بهذه الايدي
وبعدها سنزين الاحجار
والصخور بهذه الدماء
ومن زاخو سلكوا الطريق
وتوجهوا الى دهوك
وقالوا .. يا معشر الكورد
كفى الايقاع بكم في الافخاخ
توحدوا .. لتزيلوا
مثل حبات الحمص و الصخر
وافتحوا طريق الحياة
لنقضي على المقوله
قال غارة لمتين^(٢) أتوا
اسراب الشباب أغني لهم
فانحناؤنا عن طريقهم
علو وحياة جديدة
رد متين .. لماذا ننحني
قل لي .. من هؤلاء ..؟

(١) مضيق زاخو.

(٢) جبل (غارة و متين) في قضاء العمادية - محافظة دهوك.

هم .. أبناء الشهداء
الا تعلم .. فهم ضيوف الرئيس

الاسراب مضت و وصلوا
الى العلو في السماء
نثروا الازهار في بهررهكه^(١)
والسولاف^(٢) والعمادية
ونادوا .. نريد أن نزيل
هذه التعازي في كوردستان
كما كانوا حذرين من
من الرقاد في ظل هذه السلام

في اربيل استقبلهم
هلهگورد وسفين .. وقالوا
يستوجب من الآن فصاعدا
بتر أيادي الاعداء
وناضلوا مع البارتي
وكافة الوطنين لكي
تحقق في كوردستان
تلك الاماني والاهداف

في بابه گورگور نثروا الازهار
فامتلات الشوارع بالدماء الزكية
نادتهم .. أنا كركوك
وقد علمت .. ماهي معنى الحياة

(١) (بهركههه) في قضاء العمادية - محافظة دهوك.

(٢) (سولاف) في قضاء العمادية - محافظة دهوك.

أنزلوا .. وخذوا قسطا من الراحة
فبرؤيتكم تلتئم كافة الجروح
أجابوني .. مشكورة أنت
يا قلب الكورد .. والمدينة الجميلة

من سماء خانقين الي السليمانية
وقل الشهيد و سهرچنار
كافة الطيور .. هجرت أعشاشها
وهبطت في الجبال والوهاد
أتوا .. ليقولوا لهم
أهلا وياكم .. يا ممثلوا الحياة
مبروك لكم .. علو الرأس
يا أشبال آذار

وفي گلالة^(١) حامت اسرابهم
في علو السماء
الپارتي مع جيش التحرير
والبارزاني نهضوا لاستقبالهم
ونادوا عليهم .. انزلوا
فمطالبكم مستجابه
فردوا عليهم .. سنجعل من
هذا النشيد .. رمزا للثوره

وعلى مهل و برفق
هبطت الاسراب
واستجد الحياة في الجبال والوهاد

(١) (گلالة) في قضاء جومان - محافظة اربيل.

وانتشر فيها رائحة الربيع
وبدأوا ينشدون
نشيد الثورة .. نشيد الحياة
وانتشر الصدى في كوردستان
الى انه وصل الى گلي تيارى

أهدوا النشيد للبارزاني
واستلمها منهم بكل تقدير
ثم قال لهم .. واجب علينا
أن نعمل معا .. ونخدم
ثم قال للپيشمه رگه
أنهم أطفال .. عاونوهم
لتوزيع هذه الباقات
في كل كوردستان كهديا

هديتكم مبارك
للشباب والشباب
فالنشيد بحد ذاتها ثورة
على كل الاعداء والعملاء
فالكورد .. سيرددونها
في المدارس .. والمنازل
ايها الشباب .. سنجعل النشيد
علما .. لتكون مرفوعة

أين هم الامهات
لنقول لهم .. كفى الاحزان
ومن باقات الزهور .. لكل
من الامهات .. زهره

ونرجوا منكن ايتهها الامهات
نزع ملابس الاحزان
فلون الورد .. دمء أريقت
زينوا بها الايادي والارجل بدل الحناء

بعدها .. واحدا فواحدا
قبلهم البارزاني من جبينهم
ورافقهم .. وعلى مهل
اخذهم من كلاله ثم
أخبرهم .. أنتم الوريث
لحمل هذا الارث الكبير
وفي النهايه .. توجههم
بتاج محقب بالدماء

بلا التاريخ .. لماذا بدون تاريخ..؟^(١)

منذ ظهور القوميات ((ظهر الكورد بينهم)) فما دامت الدنيا قائمه..
والشمس تشرق وتغرب .. وما دام النبات ينبت ويحف .. وما دام الجبال قائما ..
وما دامت المياه تتجمد .. وما دام الدماء والندى موجودا سيكون هناك من
يقول ((أنا كوردي)) فلهذا .. لا يحتاج هذا القول الى تاريخ ..
والى كل المحتلين لكوردستان (أنا كوردي)

أنا كورد
وطريقي كوردستان
دون خوف وخجل
لان الموت لا محال منها
سأقول واردد
لينيرا ضائتي
سما الكورد
وجبل هندرين^(٢)
فالاجرام والدمار
لن تثني عن عزيمتي
ومهما حاولوا أنا للكورد
جبال و سيعيشون

^(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٣/١٢/١) في مدينة (بغداد).

^(٢) جبل (هندرين) في قضاء سوران - محافظة دهوك.

أعلم ايها العدو
هذا الوطن هو وطني
احزم متاعك و ارحل
فانهاره و عيونه دمي
كفى الانتحار
فشموخ الجبال من شموخي
كفاك رهانا خاسرا
فكوردستان لا تفارق فمي
فكيف تستطيعون ابادتي
وتقول انها لي
ارحل يا لتي هي أحسن
فانها لي .. وهي وطني
وطنك هو لك
وهو اكبر من حجمك
وحاول ان تنميها
فكوردستان ستحرقكم
احلم .. بما شئت
وغني ماتريد بمجدك
الا ترى الپيشمه رگه
يحضر قبرك في كل مكان ..؟
لا تدنس ارضي
فترابي يرفض جسمك
والوهاد والجبال
يرفضون احتواء جندك
ارحل من هنا
فبعمر الجبال سابقى

فأنت الدخيل علي
ولا يحصد غير المرارة
وقل الاولادك واحفادك
أنه الكورد اصحاب حق
وعندها اودعك
واضع يدي في يديك بحرارة
لنعيش سويا بسلام
بعدها أقطف وردة حمراء
واهديتها لك لتحتل
في ذاكرتها موقع الصدارة

پشكا شهشع

ههلبهستين نه سياسيين وهرگيراي ژ زمانع كوردي بو زمانع عهربي

القسم السادس

القوائد غير السياسية المترجمة من اللغة الكوردية الى اللغة العربية

نسرین (١)

نسرین ایته‌ا الحبیبة الحلوة
یا وردة جنان الحیاة
یا صاحبة القامة الرشیقه الهیناء
أین موعدي معك ..؟
متی سنعیش تحت سقف واحد ..؟
یا جمیلة الوهاد والجبال ..!
أنت وردتی ذی الخدود الحمراء
لم یبق عندي شعور واحساس
یا ریحانتي المتمايلة علی الحشائش
لك أضحیت بلا شعور
ذی العیون الصفراء .. والوجة الدائري
بسببک فقدت كل صوابی
نسرین الحبیبه ذات العیون الجمیلة
أنت جمال كل الوطن
أنت ذی الخدود القزبة والشعر المجعد
أنت النرجس .. أنت هدیتي
لا تكثري من ألامی واحزانی
فقلبی أختارك أنت وحدك
انهضي نسرین لنذهب

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٥/٢/٤) في مدينة (بغداد).

الى الحدائق لنزرع الورود
لسنا عبيد الدهر نجلس
أمام الابواب في الطرقات
يا حلوتي الحبيبه ..أنت
بين الحلوة مليكتهم

هي الربيع^(١)

اشرقت الشمس
وتلقينا البشارة
ووصلتنا الهدية
وبدأ العرس في القرية

ارتفع الشمس فوق القمم
وذاب البرد عن أوراق الحشائش
لم يبقى الثلج تحت التثري^(٢)
أنفجرت مياه الوديان كالينابيع

نادوا شجرة البلوط الهرمة
فأجابتها شجرة الحفص
تغريني فأنت الشابة
فقد هل الربيع كفى الاحزان

اشرقت الشمس وهل الربيع
هجرت كافة الطيور أعشاشها
ترك المعنز والخرفان مرابطها
وتزينت الأشجار بزينتها

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١١/٤/١٩٦٥) في مدينة (بغداد).

(٢) التثري: نبات جبلي ينبت تحت الثلوج.

أنا الصياد^(١)

أنا الصياد.. صياد القبوج
أنا صاحب الشوك.. صائد السمك
أيتها الحبيبه سببت في فقدن لعقلي

طوال اليوم أنا صياد
واليل بطولة أنا الحارس
طارت الحورية .. وأنا الندمان

لم أكن هرما .. اصبحت كهلا
لم أكن مجنونا .. اصابني الجنون
كنت ناطقا.. فانا الآن اخرس

سرب الحواري .. أتى وممر
رأيت وردتي الحمراء .. تجاوزتني
فعرفت عندها .. خسارة العمر

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٥/٤/١٨) في مدينة (بغداد).

نازدار^(١)

تجولت نازدار في حديقة الورود مع البلابل
وخجلا منها .. تساقط الورد في الجانبين
وتطير القطى .. وتنادي على كل القلوب

نازي .. أنت المد لله .. كفى الدلال
لا تجعلي من افراح البلابل أحزان
فالوقت نهار.. لا تجعلينها لاصدقائك ظلام

نازدار .. تعالي .. فالقافلة سترحل
جعلت من الورود والبلابل اكثر خجلا
فغابت الشمس .. و ضوءك هو النبراس

نازدار لا تتباهي بدلائك
ولا تحزني اقرانك و اصدقائك
فالايام بيننا .. نرجو عدم نسياننا

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٣/٨/١٩٦٥) في مدينة (بغداد).

كفى البكاء^(١)

الآلام والحسرات مزقوا قلبي
حمل الاحزان .. أحنو ظهري
بعدك عني .. هز الدنيا أمامي
ضرب الاخماس بالاسداس فقدني صوابي

كفى البكاء .. فهذا يومي و يومك
أمطار الربيع .. من دموع عينيك
باقات النرجس .. من باقات جدائك
جمال الجنار .. من جمال قذك المفتون

كفى البكاء .. قسما ستكونين لي
ارفعي رأسك .. وامسحي الدموع فأنت الحب
لو اهتزت الدنيا هنا .. ففي الثانية أنت لي
كفى الاحزان .. والبكاء .. والحسرات

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٥/١٢/١٨) في مدينة (بغداد).

أصبحنا لوحدنا^(١)

أصبحنا لوحدنا في الاطلال
تتساقط الاوراق من الاشجار
الليله الظلماء .. تنورت
باقه نرجس .. في هديه لك

القبوج تغرد فوق الاعالي
والمعنز البري يتغذى في الوديان
بنت الريقاس^(٢) .. تحت الثلوج
فلزعى الاغنام .. في الليل معا
ما أحلى الليل في رعاية الاغنام
لكن الليل بارد .. لبرودة الجو
واختلط الزلف بالجداول
لم يأتي الصباح بعد .. ما الاستعجال..؟

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٦/٣/٢) في مدينة (بغداد).

(٢) الريقاس: نبات جبلي طيب المذاق بجمويزة.

الحب^(١)

يا حبيبيتي .. حبي الوحيد
ذو القامة الممشوقة
أنا والربيع .. كالنا
ننادي معا .. ونبكي
لأفائدة .. كم من ربيع
يبست .. وحبیب ماتوا

يا حبيبي صاحب القامة الخيفة
يبس الاخضر في الاعالي
فهذه الجداول وكل الانهار
انحسرت .. ثم تجمدت
بعد حبي .. لن أزور المصايف
واتوب عن الحب أبدا

هرمت .. هرمت
القلوب واضمت جريحه
المخ في ألس .. والماء في العين
أصبحت كلها تغلي
تساءلت عن زينه الاطلال
فقالوا .. كلهم ماتوا !..

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٦٧/٤/٧) في مدينة (بغداد).

نارين^(١)

عند ما بحثت لم أجد اسما
أحلى من اسم نارين
نظرت اليها فرأيتها أحلى
كثيرا .. كثيرا من شرين
لهذا تمنيت أن تكون
لي شريكة في هذا الحياة

رأيت نارين في الزقاق
مرت .. بخطى سريعة
في المحافل .. وبين السمراوات
دائما هي في صدارتهم
لهذا عرفت مدى الخسارة
من العمر الذي فات

رأيتها واغلقت أمامها الطريق
وسألتها .. الا تفضلين ..؟
قلبي جريح .. وهذه الجروح
الا تداوينها بكلتا يديك ..!!
فأجابت .. افسح الطريق ..!!
لست طبية .. الا تخجل ..؟
لم يكن لي بد .. فقلت لها

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧٠/٦/٢٩) في مدينة (بغداد).

يا نارين لماذا .. الخجل ..؟
حسرات القلب في هذه الطريق
سأضعها أمامك
فردت .. لو تكون بحسن يوسف
لن اتفضل هنا

ذهبت ورائها و ناديتها
اخبريني ما هو الحل ..؟
اصبحت هائما في هذه الدنيا
فلم يبق لي احساس و قلب
فأجابتنى .. لاتيأس
فطريق منزلنا .. هو طريقك

عندما سمعتها .. أصبحت
كعود شجرة في الشتاء مرتجفا
فهذا حمل ثقيل أمامي
ولكن للوصول اليك تهون
وسأسلك هذا الطريق
وسترينني قريبا في منزلكم

المحبة^(١)

التقيت بكوردي في الصباح
فاعادت لي الحياة
ان تغيب عني .. فأنت تعرف
افضل على الحياة .. الممات
أنا هائم في هواها .. ولا اذوق النوم
فقد قتلتنني .. قوس الحواجب
ناديتها .. حبيبتي كوردي
لماذا أنت .. على عجل ..؟
فأنا ممتن من نسيم الصباح الذي
خلط بين الزلق و الجداول
فلن انسى لقاء المحبة
عند اللقاء .. ما بين البساتين
من ذلك اليوم اسرتيني كالتبوج
ولكن من دون الشباك
عندما رأيت تتساقط من الخدود
ماء الورد و حبات الندى
فجرحت .. بسهام عينيك
وقدمك الممشوق جعلني جثة هامدة
كوردي حبيبتي زينة الدار

(١) نظمت هذه القصيدة بتاريخ (١٩٧١/٥/٢٤) في مدينة (دهوك).

أنت أجمل من الجميلات
هل صح مايقال.. من يراك
سيموت بعدها بفتره..؟
فأنت حبي .. واريدك بعد الان
أن تشتري لي الحياة

رأيت كوردي على السطوح
تتناثر الورد من ضحكتها
لا تلوموني .. أيها الناس
لو التهمت كلتا خديها
وانتم تعرفون .. نار الحب
وقولوا .. لتركوهم ..فهم أحبه

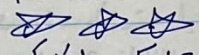
لا تلوموني وانظروا
الى شعرها الحريري على الاكتاف
عندما أراها .. أصبح كالثقل
لأنها تحرق القلب .. والجسد
وهل تعلمون .. أنها قتلت
مائتان فقي^(١) .. وألف ملا^(٢)؟

(١) فقي: طلاب العلم في المساجد.

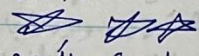
(٢) ملا: أئمة المساجد.

پاشه‌ه‌ند

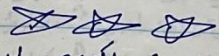
من حال و جبره -- لهذا الارض
 منه كورد -- بوجود كوردستانه
 رافقوني -- وامل معا
 لاوار وردة هذه الحياة
 ولنخرج لاشهدني سهولا ونبال
 لتكونه وليمة -- لكل ايلور
 و احترقت بعب لوطن



عا- كبير لعل كوردي
 ان توصف كوردستانه باليه
 هاهي تغيت -- آيين الكورد -- ؟
 ماذا لا تفعلوا و آيين استبد -- ؟
 هبوا للانتقام -- او تكوا و اوتام
 و انعتوني باسم اطيقة
 و احترقت بعب لوطن



يا معشر الكورد -- ليا انضوا
 او قدوا الانوار نبي لوطن
 منزه الانوار -- ستم اعدو
 من نعمة -- نور البير
 يا كورد انظر -- كفرا ارقاد
 في ظلا -- لهذا السلام
 و احترقت بعب لوطن



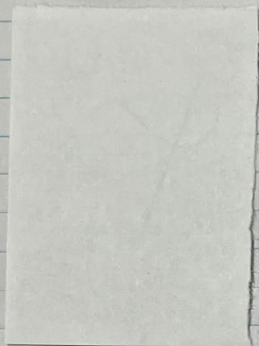
يا معشر الكورد -- لا تحيدوا
 و اتركوا اللافح و الاحتفالات
 تذكروا و لا تنسوا و قولوا و يدرو
 هاهو البارقي نبي لقياده
 ما ندوه لايصال هذه الجبره
 و هذه الغافله الال ينح في
 و احترقت بعب لوطن



٥/٥/٦٦٥ جفاد

تجیبه لاشهداد

تخنة الكور و لاغوت .. ولن غوت
 فناد الثورة موقده و نرفه علمها
 اصحات استداد .. كغرا البكار فرهم
 لم يموتوا .. بل يصيرون من قلوبنا
 و انت السنه .. و هنت اربيع
 و دم و كالم كالا مطار تنه كل يوم
 خالما سي قضا حتر على كخضه
 آتريدونه حركتكم نبي البكار ..?
 ارجعوا للنين البنا فيه
 آين قدس و عزت و وطن و خيرى ..?
 اعدائهم صردوا لنا بعدا
 اظهروا انفسكم بينهم يا كور و كمالا سود
 فالوطن مضى .. و وقت اتمس
 و الشباب يصحونه بانفسهم دونه شرر
 وينادونه كغرا البكار هاجي انقافله
 فالطريخه كفا .. لانا بلوت .. او نخله
 تجيحه لكم .. تجيحه كور ديار
 لدختياركم هذا الطريخه .. طريخه انضال
 فرماد استهداد و سحره للتحب
 تجيحه لكم .. تجيحه كور ديار



اشهداد بوجو انضال اربيع

١٣/٥/٢٠٢٦ بغداد

تغاثرة لوطن

لا استطيع رضى راسين اعمام لادوانه
انرضوا.. كفر.. عار عليكم يا معشر الكورد
يعبى الشملك في القمم و الوهاد
طالين ادعاه.. لا رواشلا ضد تيجالوا
حرروني لكي ترغوا روه سكم بين السحوب
ويليو به تلم الغزو والعز.. يا اصحاب الحرم
انرضوا.. كفر.. عار عليكم يا معشر الكورد



عند طابير قبي الاعداء من بين ايديكم
لن تقضي فقره.. فانتم ستكونون الناديين
اسرعوا.. غادرونا لتواضل بشوره وسنين
اتحدوا.. وابتعدوا عنه هو لادو الوحوش
ناثا جرح بسام الاعداء والمجرمين
حاشا.. ان يربط الجاهل لقاتل بالجيل
انرضوا.. كفر.. عار عليكم يا معشر الكورد

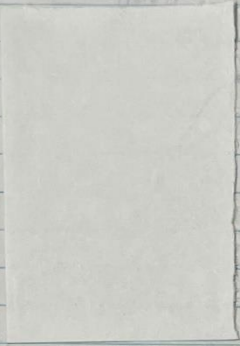


حرروا انفسكم لتعيشوا نراهه كيان
ايه عارا.. ان يربط الشعب لوسد بالمدل..?
المدات تنرف في كبروج سنين وسننه
ايه عارا..؟ فالاقبا ج بترونه عن اعالي القمم
فالقوم لتواصل.. دار للشوب
تخليتم عنى.. وتكني لاد اعالم لمن..؟!
انرضوا.. كفر.. عار عليكم يا معشر الكورد

① لبرلال: نوع من الزهور

② لاقبا ج: جمع قبح.. طريجيلى

لین تفریحی لایجراس ..؟



لمن تفریحی لایجراس ..؟
 لکل سصبنا تم
 کفر بنوم یا معت لکورد
 اکریه عمرة نخبت
 کم متا شغوب اصبحت لای لایطانه
 آنم و صه کم جراسه
 قرعت لایجراس .. لکورد پنا تمین
 ☆ ☆ ☆
 اظمت لعیونه کطیر البوم
 لاترفع بر فوس منا بکرات وله لایم
 سرتوا البوظن .. ماذا بقیر لکم ..؟
 اتدوا .. ویبج بعدو کال سمع
 وازرعوا لایجا و کالب ایین
 قیل ان یقال لم یبق فیکم مدافع
 قرعت لایجراس .. لکورد .. صاب لایسین

نهمید «قل آنا کوردی»
نویسید و در اتفاقیه «دیار اذیه هذا النهمید اکثر من ١٥ مره من الاداعه الكوردیه
نویسید و من الاداعه العراقیه العربیه آنا و نقره النقل الخاری لاصداک بشیره الکبری
بمنه بنامه

قل آنا کوردی .. و کوردستانه .. هیه وطنی
الحیاه .. الحیاه .. مشاه شبابی
ایلا ایلده او .. الموت تکم .. موتوت یا عیدو
آنا کوردی .. آنا کوردی .. و کوردایتی طریق

الغور .. و اکریه .. عاکم اولادی
النجده .. و تلبیس ارذوس .. مشاه لاندائی
قل آنا کوردی .. و نیر لوهاد و لیلان .. آناه صوتی
آنا کوردی .. آنا کوردی .. و کوردایتی طریق

الشمع الغنائی .. و لستاه العربیه .. هیه و صفة آبی
المنجیه .. و بلافة الدعاه .. و صیبه لاصفا و
البنیاد و البنات .. اصواجر حی الحیاه
آنا کوردی .. آنا کوردی .. و کوردایتی طریق

ارفضوا ایضا الشبابة .. فریاد یونکم و یومی
لا تخمدوا .. لیا اکریه .. أو الموت
فالسلامة تذكیر .. و مستغفر الخی الذاکره
آنا کوردی .. آنا کوردی .. و کوردایتی طریق

نوروز الکورد .. عید .. لقویبتی
آیا لفظ .. تدفق لیمونه .. من دهر البشر
انبتی لوصیده .. و صدتکم .. و صدق الکورد
آنا کوردی .. آنا کوردی .. و کوردایتی طریق

میر و تکم .. نوروز .. عیدک لغوی و عیدی
الوانه لالهه .. نیر کوردستانه .. من دم شبابی
فرقه الکورد .. آتوا عاصا .. آلف و اللف
و العک یردد .. آنا کوردی .. و کوردستانه وطنی



السيد و كوردستانه
هته بفضيله كعبه عهده واره پدوره بين كوردستانه و السه و بمناسبة نوروز .
كوردستانه

انهاضنا لرفقا و .. ايلا السهيد
كفون الموت .. فال موت علقم
مزقنه ارمين اكنفن .. وتلك الموضوع
يا مولا .. بلكنا بيديك
اخرم .. كفن ابيك فال ارضه برفوي
دقم و اهدا .. هه و انبزا
☆☆☆

السيد

فصم كوردستانه .. الموت علقم
و لكن اعلم .. ليس للسهاد
قل لكورد .. لانك اتيام
من مسؤوليتهم .. و عليهم رعايتهم
قل لهم .. كفون ابيك و ناضفوا
نن لانفقوا .. مجانبين و ابيك
☆☆☆

كوردستانه

انهاضنا لرفقا و .. كفون النوم
فال يوم يومك .. فال سرح و ارح
انهاضنا ايلا السهيد .. هه انوروز
و هي خيدك .. و تزيين بجهه جلاسدك
فالدم تبال .. و هي منكره فقه
لرؤياك ارنهين ففك .. و انتم لار
☆☆☆

السيد

يا و كفن .. هه ناخما
و هه ايلا عيونا .. فال سرح لهور و
و هه لهور .. بلكنا بيديك
ا كبر برفقه .. فوفه قيري
منيا يه فني .. استعيل لوالده
و عد مهله .. و اوي جراح قلسه
☆☆☆

کوردستانه

ماذا أهدي .. للماهد اصغير
 والشيخ ذو .. الائمة عام .. ؟
 ماذا أقول .. للعروسه انابه
 زينة اهدار .. ذالم انه لواهمه .. ؟
 ماذا أقول .. للوالده اكرينه
 ولتعاله .. هل أنت خير اهدار .. ؟
 ☆ ☆ ☆

الشهيد

قل للوالده .. إنه شهيد
 لم يمت .. ولئن يموت
 قل للماهد اصغير .. ومبني له
 كهو أن يرشح ويجعل علمي
 وردة بالدم .. قدموها للعروسه
 لقد ستمتقه من عبيد الشهيد
 ☆ ☆ ☆

کوردستانه

أبيض الشهيد .. أين مرقدك
 باقة اهدرو .. أين أضغصا .. ؟
 أين هي دمك .. وأين اريققت .. ؟
 ابيض الشهيد .. قد انا هناك
 أين أنت والى مقبر .. انزل
 ابهجوز انتظارك لوصدي ههنا .. ؟
 ☆ ☆ ☆

الشهيد

لاصابة لك .. ان توف مرقدني
 أبيض لوطن .. فأنت هو المقدم
 لونه لوورد .. ودموع الابسين
 هو دموع .. وأنت تعرف ذلك
 لارتكبه نبي انتظاري .. يا وطني
 راهي اريتمام .. فأنت بوالي عليهم
 ☆ ☆ ☆

کوردستانه

اینه ال کسفه .. الذي آواك
 عندما كنت جرمياً .. ؟
 آين الاحشاء .. التي تترن علينا
 عندما كنت مغنياً .. ؟
 آين جسمك .. من انقذها
 صايري الاعداء .. الطالين .. ؟
 ☆ ☆ ☆

~~الشييد~~
 الشييد

ابيح الوطن .. انت اكرهف
 الذي آوايني .. عندما كنت جرمياً
 كل الاحشاء .. والاشجار والحقور
 تر واعي .. عندما كنت مغنياً
 حماي .. واقتراني .. للبين صحرة
 هم الذين انقذوني .. من الاعداء الطالين
 ☆ ☆ ☆

کوردستانه

استغفر وانزه .. ابيح شييد
 فالقهر .. لا يبيقه بك
 ابيح شييد .. الكورد يقول
 في لب القلب .. هو مطرك
 ونحوي غنك .. ابيح شييد
 في المراتد .. لانك هم موالك
 ☆ ☆ ☆

~~الشييد~~
 الشييد

انا ممتن .. من هذا القبر
 ابيح الوطن .. فانت تبيري
 كوردستانه .. الكورد يصام
 ابيح قباي .. وقلبيهم
 انت نجوة .. في ساء الكورد
 وانت صياقي .. وصياتهم
 ☆ ☆ ☆

هه

19/11/2019 بندا

ایپیش مه‌رگه و لوپن

هه بفضیه له‌مباره عه‌ه صوابین ایپیش مه‌رگه و لوپن. خالیپیش مه‌رگه بجاو له‌تعریف بفره
انام لوپن.. ککن لوپن متردیی ابدایه.. لئا انه یومن به‌ فر الانجیه -
ایپیش مه‌رگه

آیپل لوپن -- لادا انت خزین
و ذو قلب کبیر -- و بوجه و لام --?
أخرقت قلبی -- آیپل لوپن
بزنه و لادا -- امراضک تقبله --?
ارزفه یا وئینی -- قتلیم قیاده لکورد
فانت -- مه‌رگه لاطال و لاسود
کورد آیتنا -- و لکل معاً
یپیش مه‌رگه -- لئا تعرفه ذلک --?

✧ ✧ ✧

لوپن

البحر قديم -- آیپل ایجاب
وانتم قرونونه -- لادا قیل
کم سفه و سفه -- بامعشره لکورد
وانتم ترون -- لئا خافه قفلی
واصبت جلدی أو عظام -- و آن للعدو
ان یلتهم -- بجلد من العظم
آین آنتم -- فالسراقة کثرون
ومن بین آیدیکم -- سیرقونین

✧ ✧ ✧

ایپیش مه‌رگه

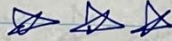
لا تقبل هذا -- کورد و سمانه
خمه ایپیش مه‌رگه -- و خمه ایجاب
فما هذک -- آیپل لوپن
نفضه رؤوس -- لهو لک و السراقة
بالدمار و بجد -- بالمال و ما تخلك
نک و وئینی -- خمه الحیاة
کل ما مضی -- لئا خاسبنا علیه
ومن لئا نه مضاعداً -- خمه عمل و رایه

✧ ✧ ✧

① لئا خافه: جمع مخ

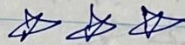
الوطن

كثيرا اعود .. مرت علينا
 كزخات المطر .. في الربيع
 يتركونني .. ثم بعد ها
 يعقدون لي .. المتازي
 ويرردون .. ويقولون
 من فقير .. ومن نال ..?
 وتظلم اعينهم .. كما يومه
 عند ما تنبت .. في اعاشنا



البيت مه ركه

خذ بيتي مه ركه .. آيتا لتقبيلك
 آيتا الوطن .. لتقبيل امرانه
 آيتا .. آيتا الوطن تحريك
 ونضوي الكورد .. كلاك الحسين
 وهذا العهد .. من بيتنا مه ركه
 ان تقطع السبل .. وطرقه على ابرته
 خذ بيتي مه ركه .. من عند الكراس
 وخذن القرس .. في كل الاوقات



الوطن

اهلنا بيا .. يا حشر الكورد
 سنين طويلا .. واني يزداد
 فانا كوردكنا .. وانا السوره
 انا الجيب .. وانا الجيب
 عبدوا طرقة حياة .. وافقوا اسم
 فانا نكم .. نبراس الاضائه
 لا تحيدوا هذه الطرقة .. يا معشر الكورد
 فانا نكم .. رفيقه درب ارضنا



ایبیش مه رگه

استغفه اییلا الوهن
 وانظر فانا خرقت فواد یی
 انظر صوالیک .. وای دل
 اییلا الوهن .. فالینیا ترترن آما یی
 ام یبعه ایلعدو .. فیر سما ملک
 کوردستانه .. فانا خرقت نبیره
 اشرقت ایسه .. فیر سما بکورد
 و بیره لھیانه .. و لھنتی باللا ییدی



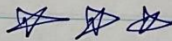
الوطن

من انک .. اییلا ایبیش
 ییر سنی .. و یعر فنن بکلم .. ؟
 لا انصور .. بعد لادن
 بان ایلعدو .. سیر کنا هفنا
 و من یقول .. مرة آخری
 لیلجاول .. نیش البروج
 و یقوم لال بجم .. بالحرثه
 عد هفنه لدا فیر ایطیبه .. ؟



ایبیش مه رگه

من وان .. یی یوتان
 و یی سورانه .. یعر سونین
 اییلا الوطن .. استند
 یسندونه یی .. و یخبرونک من انک
 بیخیر و مه یین .. له بکورد و مه یین
 یعر سونین جید ایل .. ماحماته و من انک
 اییلا الوطن انک .. کورد و یبیش مه رگه
 منل عر قنن .. من انک .. ؟



ایبیش مه رگه

الوطن

عرفناكم .. يا شباب الكورد
 ما قمتم به .. ليس عنده علي
 ما قمتم به .. و اكثر جنونا
 واجبا عليكم .. وليس خدنا
 انتم تعلمون .. يا شباب الكورد
 الحياة كفا .. و الكناح صعب
 ولا تنسوا .. ان صياة لذل
 هي .. عار عليكم جميعا



البيت ماله

ايضا الوطن .. عهد علي ابد
 ان اروي ارضك اظاهر .. بدبي
 عهد علي .. ان ينزف قلب
 ايضا الوطن .. ان ان تنخر
 ايضا الوطن .. عهد علي ان
 اقبل الفوز والرجى .. و اني اباد
 و ان تكون .. صليبا .. عمل صدي
 و عهد علي .. ان لا انك قتل الموت



سە

السائح والكورد

بهد توقيع اتفاقية آزار جوالي سترين شعرت باليأس ويات يقيناً من أن حكومة بغداد لن
تلتزم بالاتفاقية.. وهذه القضية وما يتلوها تبين ذلك.. وكما يقينني محله.

غريه آزار.. وفي كوردستانه
ش هدت الافراح والرقصات
اصفالات.. هنا وفي
الجانب الآخر.. طبل وزرنا
سالت.. يا معشر الكورد
ما هذا! وماذا بقى لكم..?
أجابوني.. أيعلا آزار
اليوم عيدنا.. عيد الكورد

☆ ☆ ☆

الكورد.. غريه آزار..
وفي كوردستانه.. أيتها كاري
حكومتكم.. احكم الذاتي
جعلوا منهم.. ينفقون ذهبوا بهم
تلق لهم.. كيف ارتضيتكم
يا معشر الكورد.. ايكوا كما لكم
أجابوني.. في الافراح والاعياد
لا يمشي البغداد.. أيعلا آزار

☆ ☆ ☆

أي فرح.. بل أي عيد
يا معشر الكورد.. تقعدون عنه..?
أين كوردستانه.. ألكي هذه
والكل منكم.. يحاول انقيانه..?
قدت لهم.. يا معشر الكورد
برأت اهل كل.. لا تكونوا بجائين
أجابوني.. لمن الكورد
لن يفوا.. كوردستانه أهدأ

☆ ☆ ☆

في سوريه -- السبل والسبيل
 يا معشر الكورد -- اصبوا جبج وكفنيه وبقال
 في توركيا -- ولا تراك الجبال
 فطاع ابراس وبقدم -- اصحت جزبه ونفقه وبقلاه
 قلنا لهم -- استفيقوا يا ضوق
 يا معشر الكورد -- فالصدو لن يبعج صدقنا
 اجابوني -- ابياتك بن ابي
 لا بد وان يوقد لنا -- في يوم ما سمع
 في ايران -- وانما وايداً
 بالثاغه منصوبه -- واوتادها في الارض
 كل هذا -- قد جرى
 وجرى اليه -- وتكونه الزجاج والحفلات
 قلت لهم -- هيا انتفضوا
 يا معشر الكورد -- عار ان تكونوا بالوانه حديد
 اجابوني -- يجب ان تعرف
 ان انواه البنادقه -- لن تنكس ابراً

① ⑤ ⑥

کوشی و گه و

هذه القییده مهاره عنده حواره بین کوشی - لعنر کجایی و گه و - قیچ «
کوشی

ایطه القیچ -- بشاری لک
انظر لترف -- هل ٣ الیربع
فوقه الفهم -- وبعد لاذن
غرد ما سئمت -- وکن حذراً
وفی لوهاد و کجیال .. لم یبعه
الاجرام .. وذاك لعدو
فخن حراس .. انا و أنت
دائماً وابدأ .. نمتف خالیبا
نخذ کورد .. ولها کریه
وسویه یحصل منظر تداراً
☆☆☆

گه و

الیرف -- لیه کی و صمی
فأنته ایضاً ما کنی
نیر لفریح و لاد عزان
فخن کورد -- وک ما هو لی
وفی لوهاد و کجیال -- انا و سیک
و أنت ایضاً -- بی یکی
مقدونه فخن انا و أنت
دائماً و ابد انفر و لاد
و سزرد دائماً -- فخن کورد
صیر کجیا کورستانه و لنی لیبیب
☆☆☆

کوشی

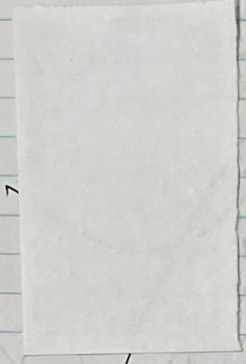
بالمنقار لهدر -- هابی بالورود
واز رعصا -- فنی کورد ستانه
و تلک لدماء -- انترها أنت
مزین بیل -- لخور و لاجا
وامار المنقار -- برهنه لندی
عاشق بیل -- تلک لورود
واذ لکب یعد لها -- ل رأس لقم
و کل صهل -- غرد لفسوک
و تلک لستیه .. انظر من لرقاد
فبعد لاذن -- ستبأ الیایه
☆☆☆

① کوشی و لعنر کجایی

⑤ گه و القیچ

كوه

هذه مهوتي .. فاضربي
 عنه مهلك .. أنت أيضاً
 ابرز نفسك .. فاليوم يوماً
 تحذر الكور .. لا تتراون
 فتورستانه .. حمل ثقيل
 واحذر .. لا تتسرا
 الايقام والعوز
 حلا تتري حياة ولا تبيع نقد
 ولكن صيداً .. ان قد تم
 أنت بنفك من كحك وحبك

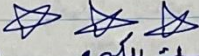


كوهي

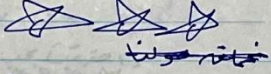
صليب صنفنا .. أنت تعلم جيداً
 يا قبح الكور .. صعب المنال
 وكم الخزانة .. في كل زمانه
 لا يمكنه أيضاً .. الوصول عليه
 ولا تفنن .. ان كل ذن روح
 لا يمكن ان يعيد ابداً
 وهذا .. عهد علينا جميعاً
 ان تبحر في كل الاوقات
 ان احسن بغيري ووليانه بغيري
 صبير للذبح .. ويتقبل الموت

البشرى

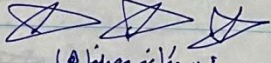
نحو آذار سويك وكه و هبلوانم الأعباب
 معاً يرددونه .. نحن الكورد فلتجيا كوردستانه
 نيش مه ركه وله مشكدر نزلوا منا اناك ليقيم
 يرددونه .. منه نيا كين كوردستانه أو موت
 رد تماره مه سين ارفع رأسك .. ليقولوا ..!!
 فالكل يعلم .. نحن انجيا مسترنا ١٧٧ كياة



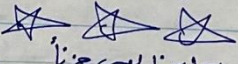
قال سويك لكه و هين نقتك على عجل
 لانتك تعلم جيداً فات هوقت كيرا
 فغير كوردستانه وكل مكانه نيز الكورد
 بعد الآن .. نيسل افراج واحتمالات
 فانتكم الذابك هو بشرى لهم
 لاسود لادغال ولهولاد لفسود



نمقلقه بي ماحولنا و كل ما نرى
 ان شمس لدايام غابته عنه لانظار
 تاويلنا كيرا ما ذالك شتره ..?
 لتقصي كمتا عيون الاغداء
 فاجا بونا ... لدهاء نصح نوراً
 كندا .. ستمه الايام خجلا

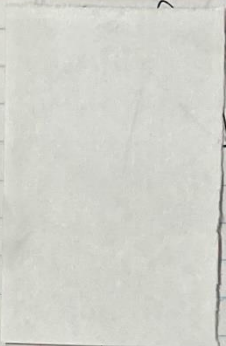


اي مكانه وصلناها آخبرنا لهم معاً
 ابتعدنا نحن عن الماسيا والاسلام
 نير كير من لداكنز رانيا الكورد
 ومن احوالهم تبانه ليهنم غير احين
 اوصلنا ليهنم لهنه البشرى .. وصلنا
 ها هي نزا كفر الاحزان



اجا بونا بس حزناً فاور دستانه ليهنم
 ونمده نريد خطبتك لنا
 يا معلم الناس لو كير ستمه و صانه وقت زواجيه
 فدهل عيباً يقول نفعيس لو حدنا ..?
 قه لولا الكورد انزلنا .. وما ذايتمكرونا
 فكوردستانه تقهيت نريد لافضال ولا استفحال

سويك
 طير جيبه وهو ارمج
 طير يري ابرياء على لدرضا



کوردایتی

١٩٧٧ بھاد

انت البغیہ -- وانا السماء
 انت کوردستانہ -- وانا بحیاء
 انت الورود -- وانا الراعی
 وئی الیون -- انا الحامی
 عنہ من اجبت -- لت ادربی
 ومماقت -- انا الاقرس
 واصترقت بحب لوطن

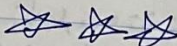


أصرفها لیا -- لیتر لهذا لکونه
 وهؤلاء ابعاد -- ساطع
 ومما نقات -- لادری
 اری هو لاس -- الکور
 عبداً للفر -- من یخون
 ان اقتنع -- بدون وطن

واصترقت بحب لوطن
 یا وطنی -- کم جمیل انت
 ومما جمال -- فقه العمل
 انت کوردستانہ -- معرفه
 ونا لوطنانہ -- اکثر هيب
 ومما اتول -- فوصفك اکثر
 نکل ما سانی -- لهن ونا تک
 واصترقت بحب لوطن

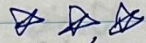


یا معشر الکور -- اصفو رؤوسکم
 لماذا -- املک اکثرن ~~الشمس~~ غیرکم
 فی الافراج -- وئی کل اصدک
 العکل لیرید -- انت ابحصم
 ایسه عاراً -- ناسا برؤوس
 یقول ادعوا -- ماتت کوردستانہ لکور
 واصترقت بحب لوطن

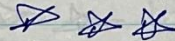


عاشق شهيد بغداد

وصية الشهيد
 نحن شهداء كوردستانه
 م نمت ولن نموت
 لو تقدرونا.. فبدأ على صوتكم
 قولوا لا يمكنا ولا تهدمنا
 قولوا انزلوا.. كثر اليك
 لنعمل معاً .. اعلمهم



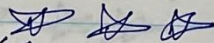
يا مصرا الكورد اوقروا الشوح
 واضفوا اسمعة انغزيه ويزلام
 الكل معاً .. ولي الأبد انزعوا
 انزعوا عنكم لباس بواد ولا حرانه
 لو كنتم كوردان .. امصلوا لنا دكم
 وكنتم .. كوردستانه لي انغزيه



من كل قومه .. اقطفوا الزهر
 ولها تيري .. واز عرابي نينا فيري
 ومن اهل ابي .. اقطفوا السن
 وزين سوا الهد قبري بده لورود
 وعندنا يزرها انيم منصرف بان
 الكورد وكوردستانه لا تسالوا حياة



ماند الوالد .. لتأني للزياره
 وتكي تطوف .. حول قبري
 من آهانه الذي مشاقه لرؤيتي
 وانت تعلم ان رؤيتي لي حياة لي
 انيبي القبر .. وعقل لها هذا هو السيد
 لتكوي تامل .. بشوا الهد لقبير



آمين لعمرك ان به .. بك نكي اغبرها
 كتر انصار الموضع من هذه الاعين
 وتلوب الايمان .. في كل الاوقات
 كتر حرمنا .. بيلك الموضع
 انت لورده بزوعه في الهلاكي
 وهذه اعيون .. لا ترين ابد مسواك



ناقهروك

- پیشهکی ۷
- ههلبهستان ژلای جفاکیه ۷
- چهنهین تیپینیپ گنگ ل سهر دیوانع ۸
- بۆ کئ پیشکیش کهم ؟.. [یا ههلبهستان] ۱۵
- پیشهکی [یا ههلبهستان] ۱۷

پشکا ئیکئ

ههلبهستین سیاسی - نیشتمانی

ب زمانع کوردی

- رپکا ژیانع ۲۱
- سلاف بۆ شههیدا ۲۳
- ههوارا نیشتمانی ۲۵
- بۆ کئ زهنگل تپنه لپدان ؟.. ۲۷
- سرودا (بیژه کوردم) ۲۸
- شههید و کوردستان ۳۰
- پیشمههرگه و وهلات ۳۷
- رپقینگهک .. ئو .. کورد ۴۵
- کویقی .. ئو .. کهو ۴۹
- مزگینی - مزده ۵۴
- کوردایهتی ۵۷
- وهسیهتا شههیدی ۶۲
- ته ژبیر ناکهه ۶۷

٧٤..... نهوړۆز

٨٠..... گهشتهك ل كوردستانى

٨٦..... بهغدا .. بى ميژوو .. بۆچى بى ميژوو...؟

پشكا دووين

ههلبهستين ئهفيندارى ب زمانى كوردى

٩١..... نهسرين

٩٣..... نى بههاره

٩٤..... نيچيرقانم

٩٥..... نازدار

٩٦..... نهگرى .. نهگرى

٩٧..... ماينه ب تنى

٩٨..... ئهقين

٩٩..... نارين

١٠١..... دلدارى

١٠٣..... دويماهيمك

پشكا سيني: ههلبهستين سياسى ب زمانى عهري

القسم الثالث: القصائد السياسية التي نظمت باللغة العربية

١٠٧..... الاهداء المترجم من اللغة الكردية .. لمن أهدي ..؟

١٠٨..... المقدمة المترجمة من اللغة الكوردية

١١٠..... مقدمة الطبعة العربية

١١١..... أين السلام..؟

١١٥..... الطاغى

١١٨..... بشرى

- يا كوردي .. أنهض ١٢٠
- فلسطين ١٢٣
- الفداء ١٢٧
- هدية العيد ١٢٩
- أين حقي ..؟ ١٣١

پشكا چارئ: هندهك ههلبهستين ديترب زمانع عهربي

القسم الرابع: قصائد اخرى باللغة العربية

- يا وردتي ١٣٧
- الأمل ١٤٠

پشكا پينجئ: ههلبهستين سياسييں وهرگياري ژ زمانع كوردي بؤ زمانع عهربي

القسم الخامس: القصائد السياسية المترجمة من اللغة الكوردية الى اللغة العربية

- طريق الحياة ١٤٥
- تحية للشهداء ١٤٧
- استغاثة وطن ١٤٨
- لمن تفرع الاجراس..؟ ١٥٠
- نشيد (قل أنا كوردي) ١٥١
- الشهيد و كوردستان ١٥٣
- الپيشمههركه والوطن ١٥٧
- السائح و الكورد ١٦٢
- كويقي و كهو ١٦٤
- البشرى ١٦٧
- كوردائتي ١٦٩
- وصية الشهيد ١٧٢

- ١٧٥.....نن أنساک.....
- ١٧٩.....نوروز.....
- ١٨٣.....جوله في كوردستان.....
- ١٨٩.....بلا التاريخ .. لماذا بدون تاريخ..؟.....
- پشکا شهشع: ههلبهستين نه سياسيين وهرگيراي ژ زمانع كوردي بۆ زمانع عهرمبي**
- القسم السادس: القوائد غير السياسية المترجمة من اللغة الكوردية الى اللغة العربية**
- ١٩٥.....نسرين.....
- ١٩٧.....هي الربيع.....
- ١٩٨.....أنا الصياد.....
- ١٩٩.....نازدار.....
- ٢٠٠.....كفى البكاء.....
- ٢٠١.....أصبحنا لوحدنا.....
- ٢٠٢.....الحب.....
- ٢٠٣.....نارين.....
- ٢٠٥.....المحبة.....
- ٢٠٧.....پاشبهند.....

دۆسسكى فەخرەدىن دىيوانا



Zakho Centre
for Kurdish Studies

© مافىن چابىن يىن پاراستىيە بۇ
سەنتەرى زاخۇ بۇ قەسولېن كوردى

سەنتەرى زاخۇ بۇ قەسولېن كوردى

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-291698-9



9 789922 916989 >